

RESMED

Quattro™ FX

ВЕНТИЛИРУЕМАЯ ПОЛНОЛИЦЕВАЯ МАСКА

Quattro™ FX for Her

Mirage Quattro™

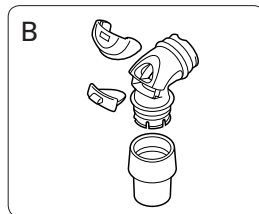
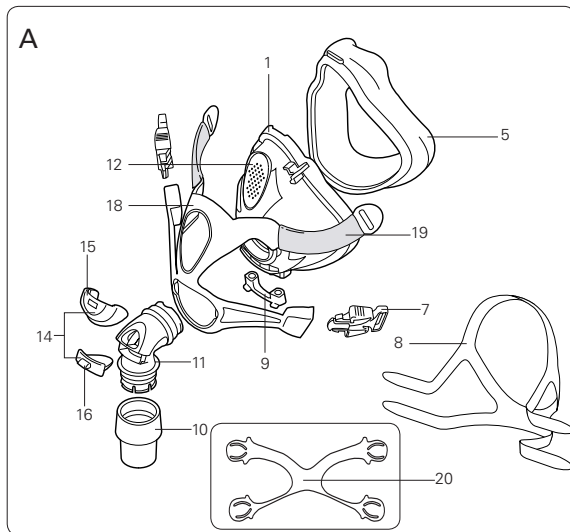
Mirage Liberty™

User Guide

Contents

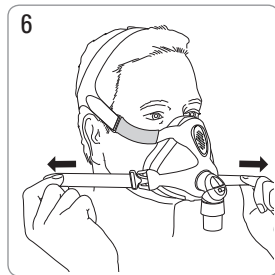
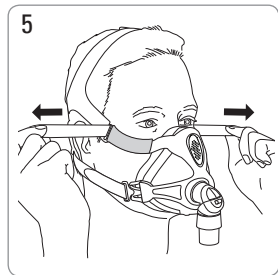
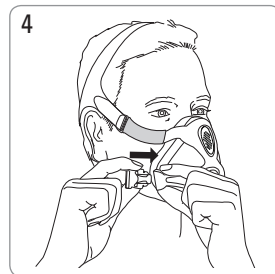
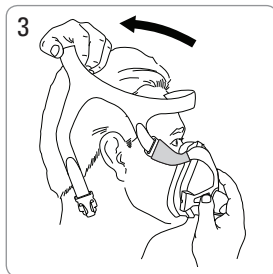
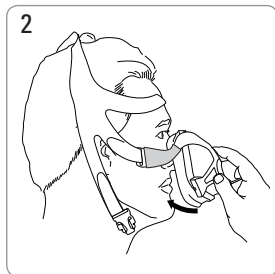
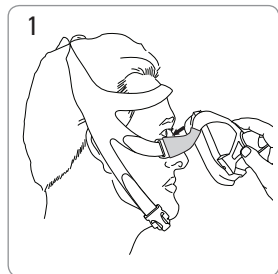
Quattro FX / Quattro FX for Her	3
Mirage Quattro	9
Mirage Liberty	15

Quattro™ FX / Quattro™ FX for Her

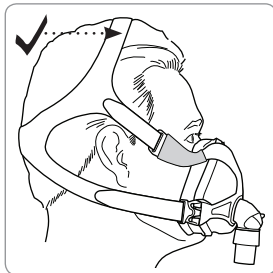
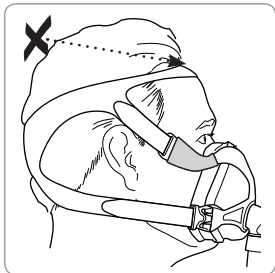
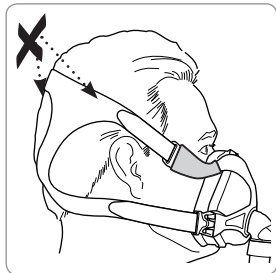


Quattro FX / Quattro FX for Her

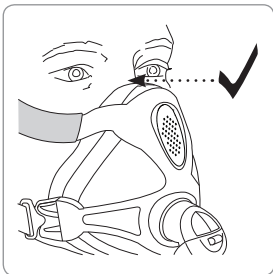
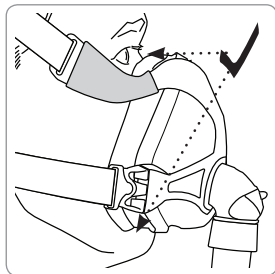
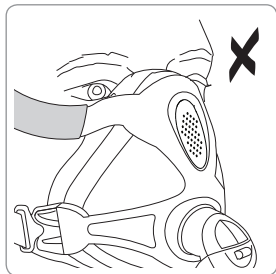
Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione / Colocación / Colocação / Opzetten / Τοποθέτηση της μάσκας / Zakładanie maski / A maszk felhelyezése / Установка маски / Nastavenie masky / Maskenin Takılması / Nasazení masky



Headgear check / Kontrolle des Kopfbandes / Vérification du harnais / Verifica copricapo / Verificación del arnés / Verificação do arnês / Controle hoofdband / Έλεγχος μάντων κεφαλής / Kontrola założenia części nagłownej / Fejpánt ellenőrzése / Проверка наголовника / Správne nasadenie náhlavnej súpravy / Başlık kontrolü / Kontrola náhlavní soupravy

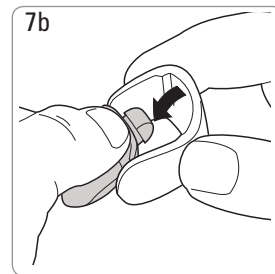
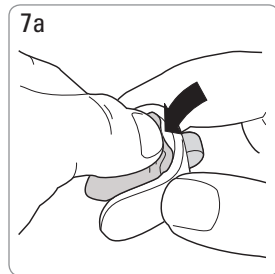
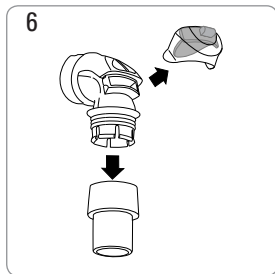
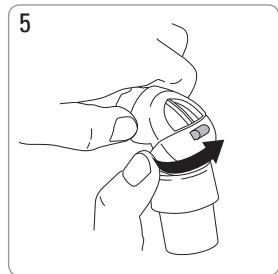
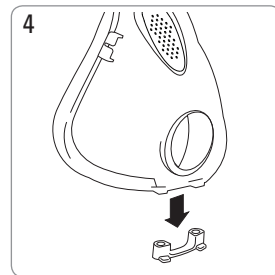
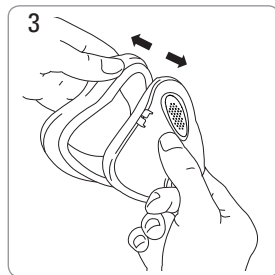
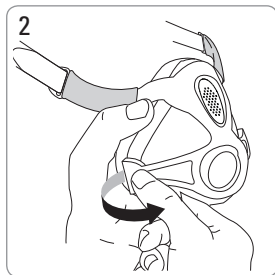
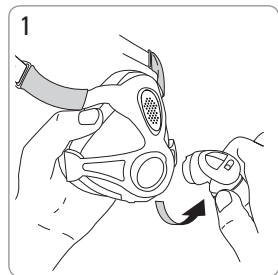


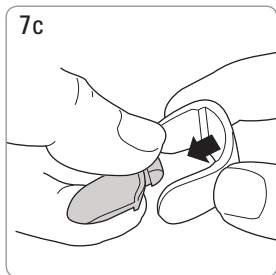
Cushion check / Kontrolle des Maskenkissens / Vérification de la bulle / Verifica cuscinetto / Verificación de la almohadilla / Verificação da almofada / Controle kussentje / Έλεγχος μαξιλαριού / Kontrola założenia uszczelki / Párna ellenőrzése / Проверка уплотнителя / Správne nasadenie podušky / Yastık kontrolü / Kontrola polštářku



Quattro FX / Quattro FX for Her

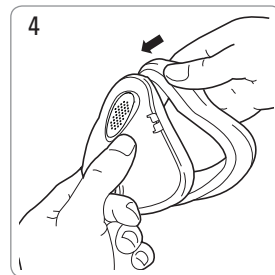
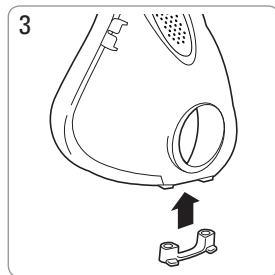
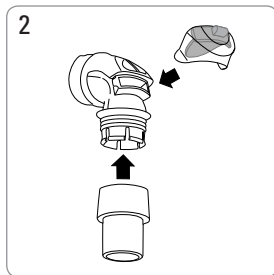
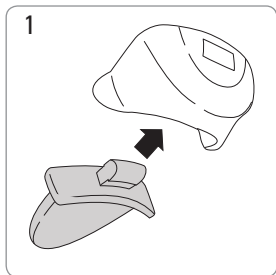
Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio / Desmontaje / Desmontagem / Demontage / Αποσυναρμολόγηση /
Demontaž / Szétszerelés / Разборка / Rozobratie / Sökme / Demontáž

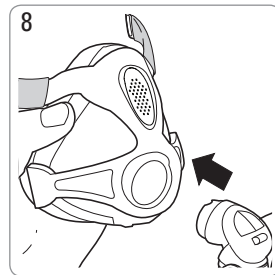
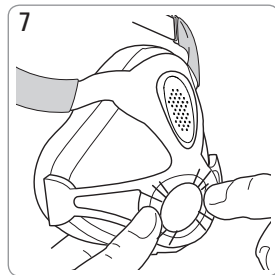
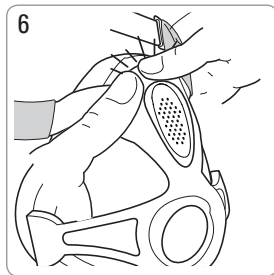
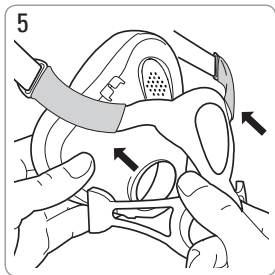




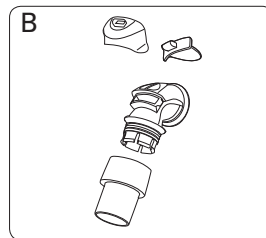
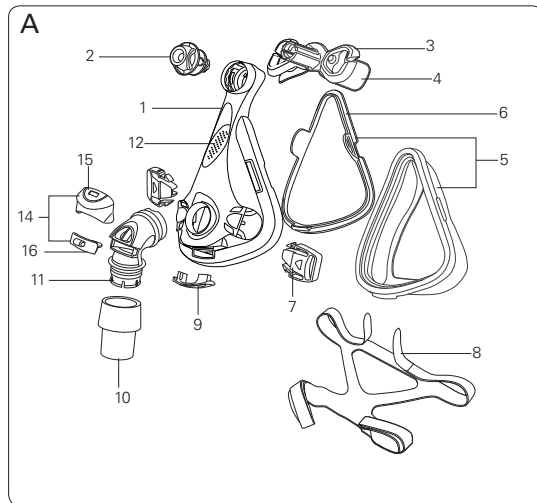
Quattro FX / Quattro FX for Her

Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Montaje / Montagem / Ornieuw monteren / Επανασυναρμολόγηση / Składanie / Összeszerelés / Повторная сборка / Opätovné zloženie / Yeniden Montaj / Opětovné sestavení



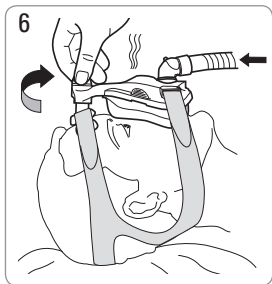
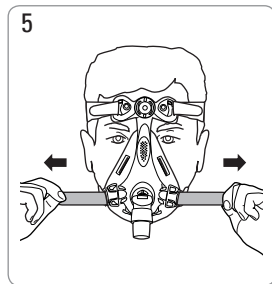
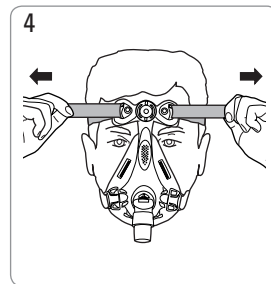
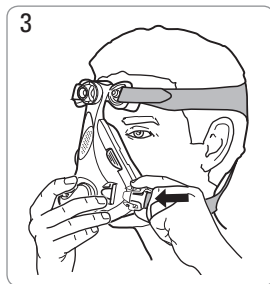
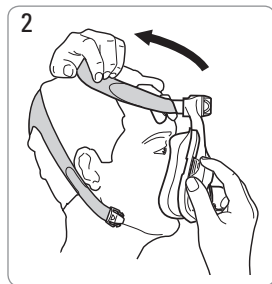


Mirage Quattro™



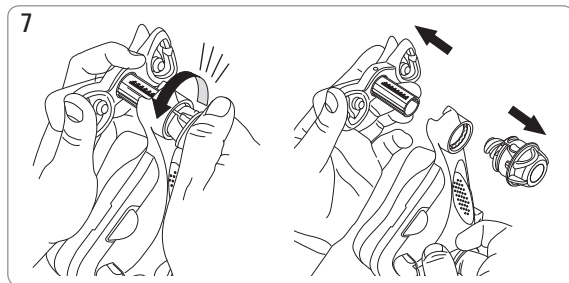
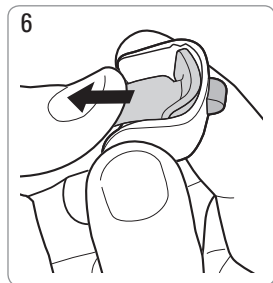
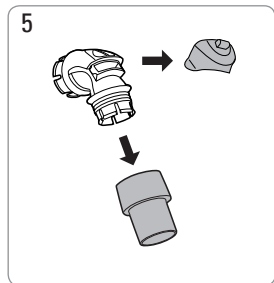
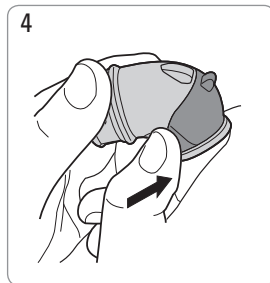
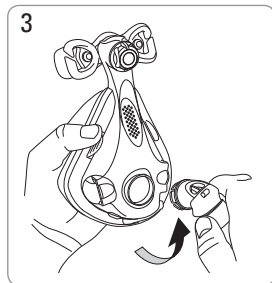
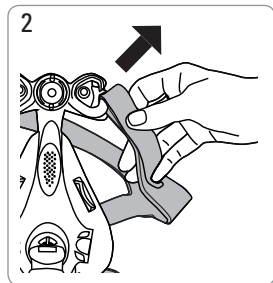
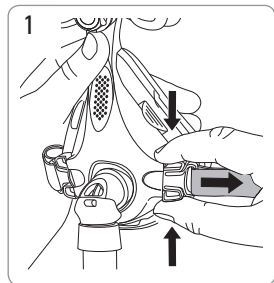
Mirage Quattro

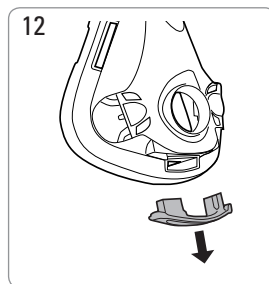
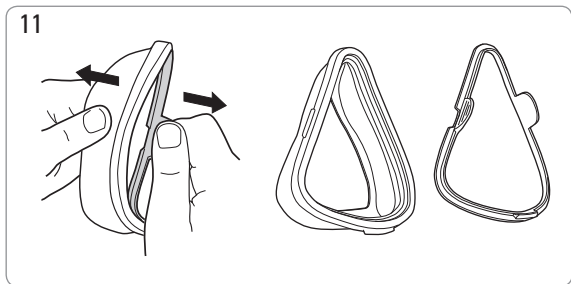
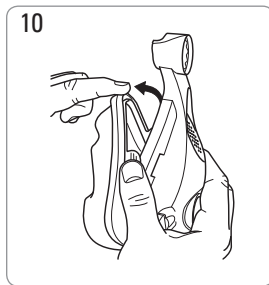
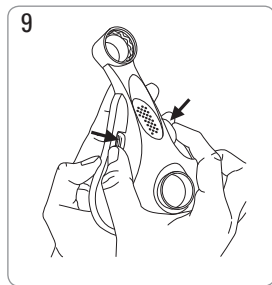
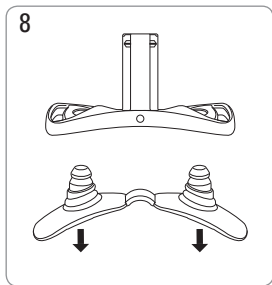
Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione / Colocación / Colocação / Opzetten / Τοποθέτηση της μάσκας / Zakładanie maski / A maszk felhelyezése / Установка маски / Nastavenie masky / Maskenin Takılması / Nasazení masky



Mirage Quattro

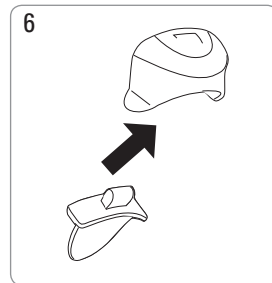
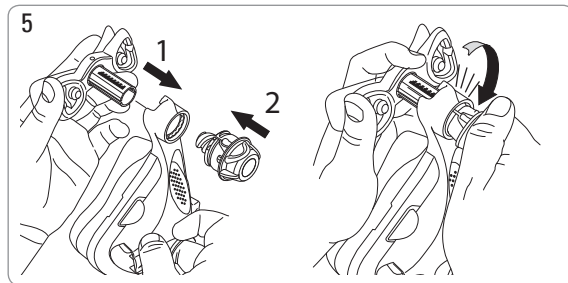
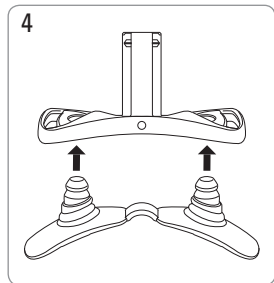
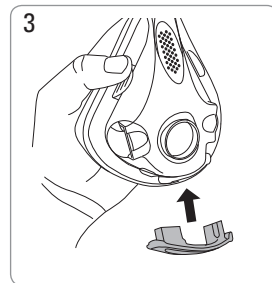
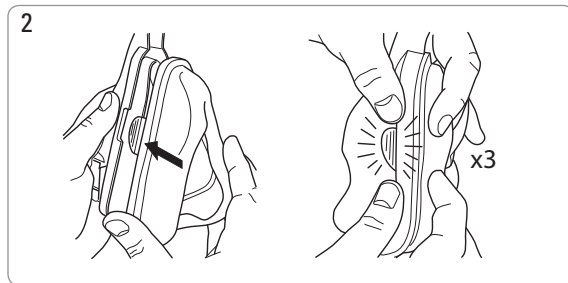
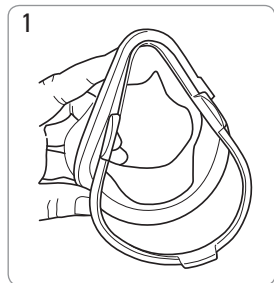
Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio / Desmontaje / Desmontagem / Demontage / Αποσυναρμολόγηση / Demontaž / Szétszerelés / Разборка / Rozobratie / Sökme / Demontáž

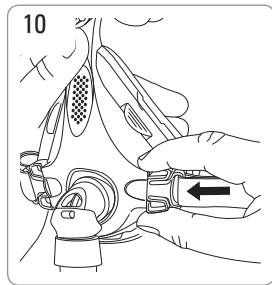
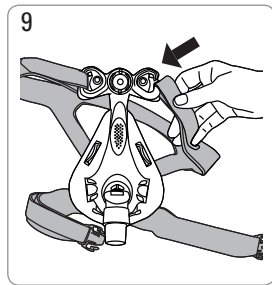
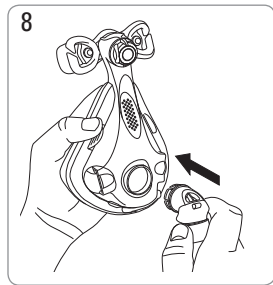
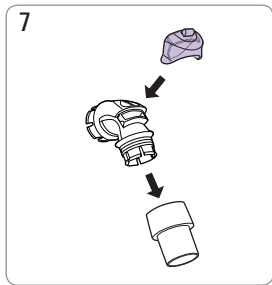




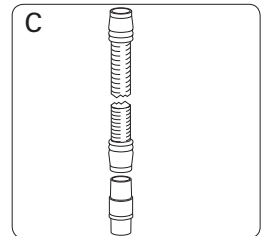
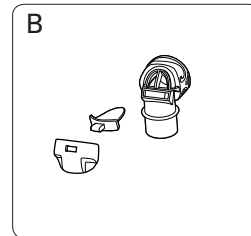
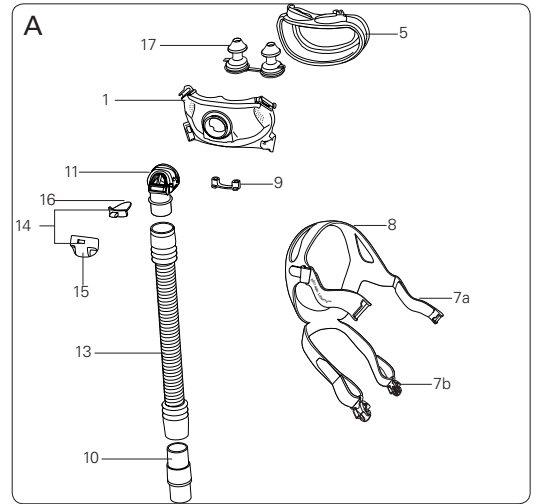
Mirage Quattro

Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Montaje / Montagem / Opnieuw monteren / Επανασυναρμολόγηση / Składanie / Összeszerelés / Повторная сборка / Opätovné zloženie / Yeniden Montaj / Opětovné sestavení



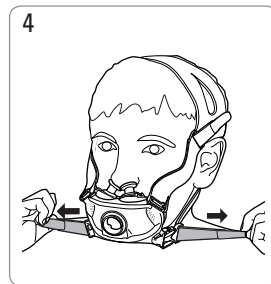
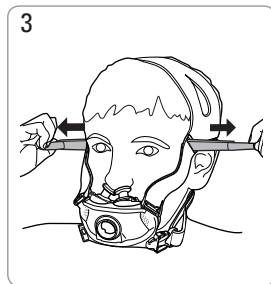
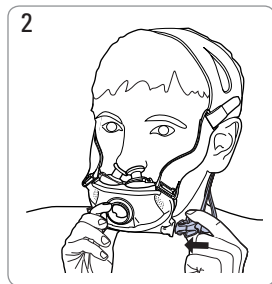
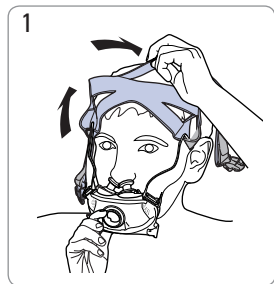


Mirage Liberty™



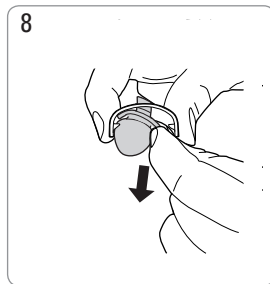
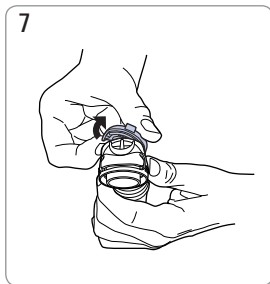
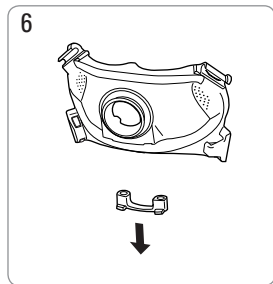
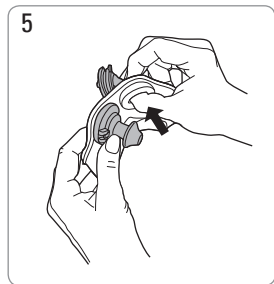
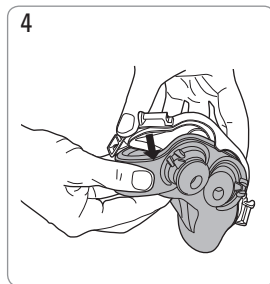
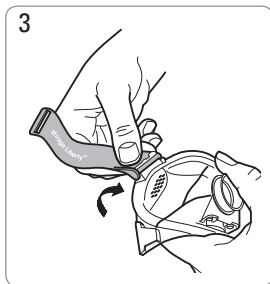
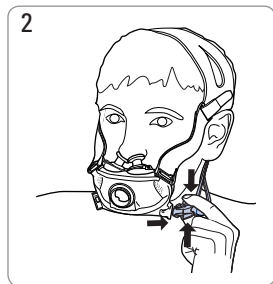
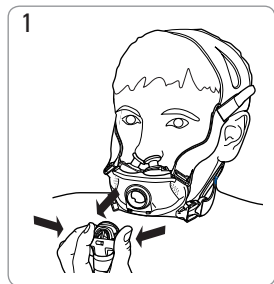
Mirage Liberty

Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione / Colocación / Colocação / Opzetten / Τοποθέτηση της μάσκας / Zakładanie maski / A maszk felhelyezése / Установка маски / Nastavenie masky / Maskenin Takılması / Nasazení masky



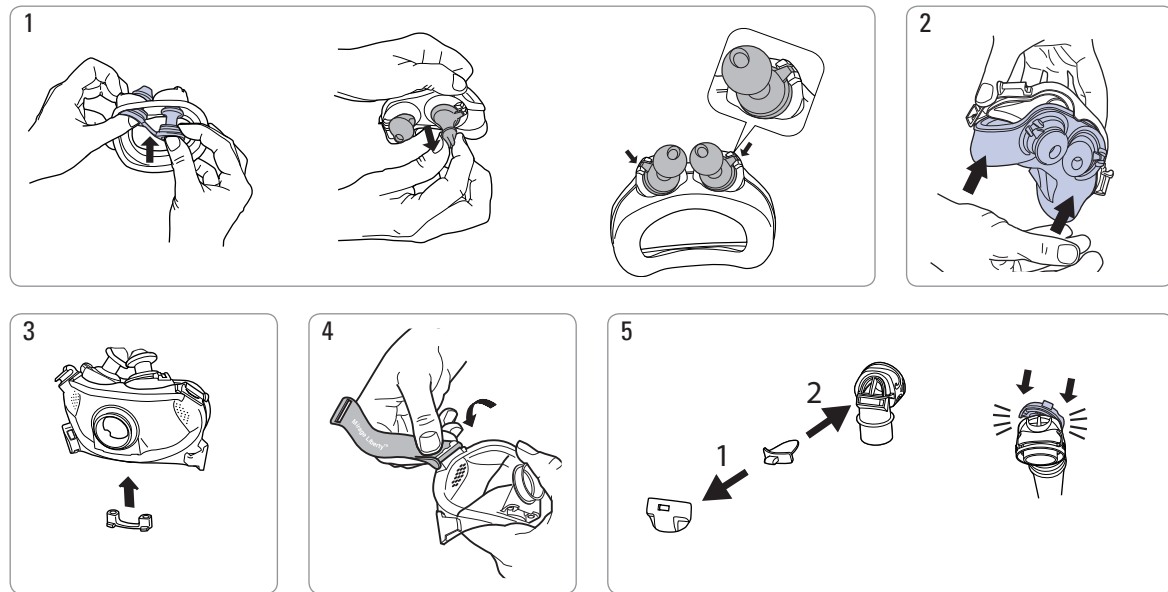
Mirage Liberty

Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio / Desmontaje / Desmontagem / Demontage / Αποσυναρμολόγηση /
Demontaž / Szétszerelés / Разборка / Rozobratie / Sökme / Demontáž



Mirage Liberty

Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Montaje / Montagem / Opnieuw monteren / Επανασυναρμολόγηση / Składanie / Összeszerelés / Повторная сборка / Opätovné zloženie / Yeniden Montaj / Opětovné sestavení



English

Intended Use

The mask directs airflow noninvasively to a user from a positive airway pressure device such as a continuous positive airway (CPAP) or bilevel system.

The mask is intended for:

- adult users (>30 kg) for whom positive airway pressure has been prescribed
- single user re-use in the home environment and multipatient re-use in the hospital/institutional environment.

Using the Mask

- Refer to the Technical specifications section in this user guide for mask setting options.
- Follow the instructions provided by your physician or sleep therapist.
- (Quattro FX/Quattro FX for Her only) Prior to fitting your mask, remove the spring frame support from the rear of your mask and retain for future use.
- To fit your mask, follow the instructions in the Fitting section.
- Do not overtighten the headgear straps. If you feel air-leaks you may need to:
 - refit or reposition your mask
 - adjust your headgear
 - check that your mask is assembled correctly
 - contact your physician or sleep therapist to have your mask refitted.
- Mask-specific user guides are available on www.resmed.com on the **Products** page under **Service & Support**. They are also available from ResMed upon request.

This product does not contain natural rubber latex.

Device Settings

The mask setting options for ResMed devices are listed in the “Mask Compatibility Table” on www.resmed.com on the **Products** page under **Service & Support**.

Disassembly

To disassemble your mask, follow the instructions in the Disassembly section.

Reassembly

To assemble your mask, follow the instructions in the Reassembly section.

Cleaning the Mask at Home

- *The mask and headgear can only be handwashed. The headgear may be washed without removing the headgear clips.*
- *Take care when cleaning to avoid damage or loss of components.*

Daily/After Each Use

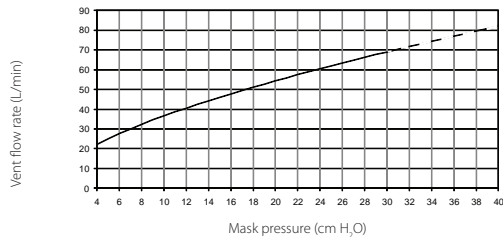
- To optimise mask seal, remove facial oils from the cushion before use.
- Do not soak the mask.
- Handwash the mask by rubbing gently in warm (30°C) water using mild soap or diluted dishwashing detergent.
- Rinse all components well with drinking quality water and allow them to air dry out of direct sunlight.
- If the vent is blocked, clean it using a soft bristle brush.

Weekly

Handwash the headgear in warm (30°C) water using mild soap or diluted dishwashing detergent. Rinse well and allow it to air dry out of direct sunlight.

Technical Specifications

Pressure-flow curve – all masks



Pressure (cm H ₂ O)	Flow (L/Min)		
	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
4	22	22	22
8	32	32	32
12	41	41	41
16	48	48	48
20	54	54	54
24	60	60	—
28	66	66	—
30	69	—	—
32	—	72	—
36	—	77	—
40	—	82	—

Deadspace: Empty volume of mask to swivel. The deadspace of the mask varies according to cushion size.

Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
243mL (Large)	240mL (Large)	151 mL (Large)*

* Empty volume of mask to elbow.

Therapy pressure (cm H ₂ O)			
	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
	4 - 30	4 - 40	4 - 20

Resistance: Drop in pressure measured (nominal) (cm H₂O)

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
at 50 L/min	0.1	0.1	0.1
at 100 L/min	0.5	0.4	0.5

Inspiratory and Expiratory Resistance (cm H₂O)

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Inspiration	0.7	0.8	0.7
Expiration	0.7	0.8	0.8

Sound - DECLARED DUAL-NUMBER NOISE EMISSION VALUES in accordance with ISO 4871. The A-weighted sound power level and the A-weighted sound pressure level of the mask, at a distance of 1M, with uncertainty of 3 dBA, are shown.

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Power Level	27 dBA	26 dBA	24 dBA
Pressure level at 1m	19 dBA	18 dBA	16 dBA

Gross Dimensions - Mask fully assembled - no headgear. Largest variant only shown.

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Height	140 mm	206 mm	100 mm
Width	176 mm	109 mm	110 mm
Depth	144 mm	108 mm	100 mm

Mask setting options: Select **A** if available, otherwise select **B**.

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
A	Mir Full	Mir Full	Mir Full
B	Full Face	Full Face	Full Face

Environmental conditions – all masks:

Operating temperature: +5°C to +40°C

Operating humidity: 15% to 95% non-condensing

Storage and transport temperature: –20°C to +60°C

Storage and transport humidity: up to 95% non-condensing

Storage












Ensure that the mask is thoroughly clean and dry before storing it for any length of time. Store the mask in a dry place out of direct sunlight.

(Quattro FX/Quattro FX for Her only) To maintain optimum care of your mask, ensure the spring frame support is fitted when travelling.

Disposal

The mask does not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

The following symbols may appear on the mask or packaging.

 Caution, consult accompanying documents;  Batch Code;  Catalogue Number;  European Authorised Representative;  Temperature limitation;  Humidity limitation;  Does not contain natural rubber latex;  Manufacturer;  Keep away from rain;  This way up;  Fragile, handle with care.

Warnings

- The vent holes must be kept clear.
- The mask should not be used unless the device is turned on. Once the mask is fitted, ensure the device is blowing air.
- Follow all precautions when using supplemental oxygen.
- Oxygen flow must be turned off when the CPAP or bilevel device is not operating so that unused oxygen does not accumulate within the device enclosure and create a risk of fire.
- At a fixed flow rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration varies depending on the pressure settings, user breathing pattern, mask, point of application and leak rate.

- If any visible deterioration of a mask component is apparent (cracking, tears, etc), the mask component should be discarded and replaced.
- Do not use aromatic-based solutions or scented oils (eg, eucalyptus or essential oils), bleach, alcohol or products that smell strongly (eg, citrus) to clean any of the mask components. Residual vapours from these solutions can be inhaled and may also damage the mask, causing cracks.
- Your physician or sleep therapist is responsible for ensuring that the mask is compatible with the device. If used outside specification or if used with incompatible devices, the seal and comfort of the mask may not be effective and optimum therapy may not be achieved.
- Do not combine components from different mask systems.
- Discontinue using the mask and consult your physician or sleep therapist if you have ANY adverse reaction.
- Refer to your CPAP or bilevel device manual for details on its settings and operational information.
- This mask should be disinfected and/or sterilised when used between users.
- Remove all packaging before using the mask.
- The elbow and valve assembly have specific safety functions. They allow you to breathe fresh air if the airflow from your CPAP or bilevel device to your mask is impeded. The mask should not be worn if the valve is damaged as it will not be able to perform its safety function. The valve should be replaced if it is damaged, distorted or torn.
- The mask must be used under qualified supervision for users who are unable to remove the mask by themselves. The mask may not be suitable for those predisposed to aspiration.
- (Quattro FX/Quattro FX for Her only) Ensure the soft sleeves are fitted at all times during use.
- Using a mask may cause tooth, gum or jaw soreness or aggravate an existing dental condition. If symptoms occur, consult your physician or dentist.

Consumer Warranty

ResMed acknowledges all consumer rights granted under the EU Directive 1999/44/EG and the respective national laws within the EU for products sold within the European Union.

Clinical Information

The mask contains passive venting to protect against rebreathing.

Technical specifications, cleaning, disinfection and sterilisation instructions are available in the mask specific user guide on www.resmed.com on the **Products** page under **Service & Support**

Deutsch

Verwendungszweck

Die Maske führt dem Benutzer Luft von einem PAP-Gerät wie z. B. einem CPAP- oder Bilevel-Gerät auf nicht-invasive Weise zu.

Die Maske ist für:

- Erwachsene (> 30 kg), denen positiver Atemwegsdruck verschrieben wurde, vorgesehen.
- für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten im Krankenhaus oder in der Schlafklinik vorgesehen.

Verwendung der Maske

- Die Maskeneinstelloptionen finden Sie in dieser Gebrauchsanweisung im Abschnitt „Technische Daten“.
- Befolgen Sie die Anweisungen Ihres Arztes oder Schlaftherapeuten.
- (Nur Quattro FX/Quattro FX for Her) Nehmen Sie vor dem Anlegen Ihrer Maske die Flexi-Rahmenstütze vom Hinterteil der Maske ab und bewahren Sie sie für später auf.
- Befolgen Sie zum Anlegen Ihrer Maske die Anweisungen im Abschnitt „Anpassung“.
- Ziehen Sie die Kopfbänder nicht zu fest an. Bei Leckagen müssen Sie eventuell:
 - die Maske neu anpassen oder ihren Sitz korrigieren.
 - das Kopfband verstellen.
 - überprüfen, ob Ihre Maske richtig zusammengebaut ist.
 - sich an Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten wenden, um die Maske neu anzupassen.

- Die entsprechenden Gebrauchsanweisungen für Ihre Masken finden Sie auf der **Produktseite** unter **Service & Unterstützung** unter www.resmed.com. Sie sind außerdem auf Anfrage bei ResMed erhältlich.

Die Maske ist latex-, PVC- und DEHP-frei.

Geräteeinstellungen

Die Maskeneinstellungen für ResMed-Geräte finden Sie in der „Kompatibilitätsliste Maske / Gerät“ unter www.resmed.com auf der **Produktseite** unter **Service & Unterstützung**.

Auseinanderbau

Befolgen Sie zum Auseinanderbau Ihrer Maske die Anweisungen im Abschnitt „Auseinanderbau“.

Zusammenbau

Befolgen Sie zum Zusammenbau Ihrer Maske die Anweisungen im Abschnitt „Zusammenbau“.

Reinigung der Maske zu Hause

- *Die Maske und das Kopfband müssen von Hand gewaschen werden. Zum Waschen des Kopfbands müssen die Kopfband-Clips nicht entfernt werden.*
- *Gehen Sie bei der Reinigung vorsichtig vor, um Beschädigungen und Verlust von Komponenten zu verhindern.*

Täglich/Nach jedem Gebrauch

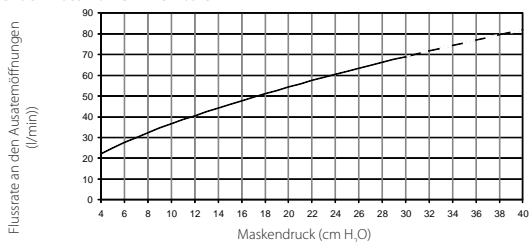
- Um einen optimalen Sitz der Maske zu erreichen, müssen vor der Verwendung Hautfette vom Maskenkissen entfernt werden.
- Weichen Sie die Maske nicht ein.
- Reiben Sie die Maske vorsichtig mit der Hand in einer warmen Seifenlauge (30 °C) ab. Verwenden Sie dazu eine milde Seife oder ein verdünntes Geschirrspülmittel.
- Spülen Sie alle Teile gründlich mit Trinkwasser ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.
- Reinigen Sie verstopfte Ausatemöffnungen mit einer weichen Bürste.

Wöchentlich

Waschen Sie das Kopfband mit der Hand in einer warmen Seifenlauge (30 °C). Verwenden Sie dazu eine milde Seife oder ein verdünntes Geschirrspülmittel. Spülen Sie das Kopfband gut ab und lassen Sie es vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.

Technische Daten

Druck-Fluss-Kurve – Alle Masken



Druck (cm H ₂ O)	Fluss (l/min)	Quattro	Liberty
	Quattro FX/ Quattro FX for Her		
4	22	22	22
8	32	32	32
12	41	41	41
16	48	48	48
20	54	54	54
24	60	60	—
28	66	66	—
30	69	—	—
32	—	72	—
36	—	77	—
40	—	82	—

Informationen zum Totraum: Leervolumen der Maske bis zum Drehadapter. Der Totraum der Maske ist je nach Maskengröße unterschiedlich.

Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
243mL (Large)	240mL (Large)	151 mL (Large)*

* Leervolumen der Maske bis zum Kniestück

Therapiedruck (cm H ₂ O)		
Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
4 - 30	4 - 40	4 - 20

Widerstand: Gemessene Drucksenkung (Sollwert) (cm H₂O)

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
bei 50 l/min	0,1	0,1	0,1
bei 100 l/min	0,5	0,4	0,5

Inspirationswiderstand und Expirationswiderstand (cm H₂O)

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Inspiration	0,7	0,8	0,7
Expiration	0,7	0,8	0,8

Geräuschpegel - ANGEGEBENER ZWEIZAHL-GERÄUSCHEMISSIONSWERT gemäß ISO 4871. Der A-gewichtete Schallleistungspegel und der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske bei 1 m Entfernung mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA sind aufgeführt.

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Leistungspegel	27 dBA	26 dBA	24 dBA
Druckpegel bei 1 m	19 dBA	18 dBA	16 dBA

Abmessungen - Vollständig zusammengebaute Maske ohne Kopfband. Nur größte Variante angezeigt.

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Höhe	140 mm	206 mm	100 mm
Breite	176 mm	109 mm	110 mm
Tiefe	144 mm	108 mm	100 mm

Maskeneinstelloptionen: Wählen Sie falls verfügbar **A** aus, andernfalls **B**.

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
A	Mir Full	Mir Full	Mir Full
B	Full Face	Full Face	Full Face

Umgebungsbedingungen – Alle Masken:

Betriebstemperatur: +5 °C bis +40 °C

Betriebsluftfeuchtigkeit: 15 % bis 95 % ohne Kondensation

Lagerungs- und Transporttemperaturen: -20 °C bis +60 °C

Lagerungs- und Transportfeuchtigkeit: bis zu 95 % ohne Kondensation

Lagerung

Stellen Sie vor jeder Lagerung sicher, dass die Maske sauber und trocken ist. Bewahren Sie die Maske an einem trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt auf.


(Nur Quattro FX/Quattro FX for Her) Um Ihre Maske zu schützen, stellen Sie sicher, dass die Flexi-Rahmenstütze beim Transport angebracht ist.



Entsorgung



Die Maske enthält keine Gefahrstoffe und kann mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

Symbole

Die folgenden Symbole erscheinen eventuell auf der Maske oder der Verpackung.

 Achtung: Begleitunterlagen beachten!  Chargencode;  Artikelnummer;

 Autorisierte Vertretung in der EU;  Temperaturbeschränkung;

 Luftfeuchtigkeitsgrenzen;  Enthält kein Latex aus Naturkautschuk;

 Hersteller;  Von Regen fernhalten;  So herum;  Zerbrechlich. Mit

Vorsicht handhaben.

Warnungen

- Die Ausatemöffnungen dürfen nicht blockiert werden.
- Masken dürfen nur bei eingeschaltetem Atemtherapiegerät verwendet werden. Stellen Sie nach dem Anlegen der Maske sicher, dass das Atemtherapiegerät Luft bereitstellt.
- Bei zusätzlicher Sauerstoffgabe müssen alle Sicherheitsmaßnahmen eingehalten werden.
- Wenn das CPAP- bzw. Bilevel-Gerät nicht in Betrieb ist, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, so dass sich nicht verwendeter Sauerstoff nicht im Gehäuse des Geräts ansammelt, wo er eine Feuergefahr darstellen könnte.
- Bei zusätzlicher konstanter Sauerstoffgabe variiert die Konzentration des inhalierten Sauerstoffs je nach Druckeinstellungen, Patientenatemmuster, Maske, Zufuhrstelle und Leckgerate.
- Weist eines der Maskenteile sichtbare Verschleißerscheinungen auf (Bruchstellen, Risse usw.), muss es entsorgt und ersetzt werden.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Maskenteile keine aromatischen Lösungen oder Duftöle (z. B. Eukalyptus- oder ätherische Öle), Bleichmittel, Alkohol oder stark riechende Produkte (z. B. Zitrus). Restdämpfe dieser Lösungen können anderenfalls eingeatmet werden oder die Maske beschädigen und Risse verursachen.
- Ihr Arzt bzw. Schlaftherapeut muss sicherstellen, dass die Maske mit dem Gerät kompatibel ist. Werden die technischen Daten der Maske nicht beachtet oder wird die Maske mit inkompatiblen Geräten verwendet, können Sitz, Komfort und Therapie beeinträchtigt werden.
- Verwenden Sie die Maske nicht mit Komponenten anderer Masken.
- Wenn IRGENDWELCHE Nebenwirkungen auftreten, verwenden Sie die Maske nicht weiter und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten.
- Informationen zu Einstellungen und Betrieb finden Sie in der Gebrauchsanweisung Ihres CPAP- bzw. Bilevel-Gerätes.
- Diese Maske muss für jeden neuen Benutzer desinfiziert bzw. sterilisiert werden.
- Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Maske alles Verpackungsmaterial.

- Kniestück und Sicherheitsventil üben bestimmte Sicherheitsfunktionen aus. Sie ermöglichen Ihnen das Einatmen frischer Luft, wenn der Luftfluss von Ihrem CPAP- oder Bilevel-Gerät blockiert wird. Die Maske darf nicht benutzt werden, wenn das Sicherheitsventil beschädigt ist, da es ansonsten diese Sicherheitsfunktion nicht ausüben kann. Ist das Sicherheitsventil beschädigt, verdreht oder gerissen, muss es ausgetauscht werden.
- Wird die Maske bei Patienten verwendet, die nicht in der Lage sind, die Maske selbst abzunehmen, ist die Überwachung durch qualifiziertes Pflegepersonal erforderlich. Die Maske ist eventuell nicht für Patienten geeignet, die unter Zuständen leiden, die zur Aspiration prädisponieren.
- (Nur Quattro FX/Quattro FX for Her) Vergewissern Sie sich, dass die Komforthüllen während des Gebrauchs immer angebracht sind.
- Masken können Zahn-, Gaumen- oder Kieferschmerzen verursachen bzw. ein bestehendes Zahnleiden verschlimmern. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Arzt oder Zahnarzt.

Gewährleistung

ResMed erkennt für alle innerhalb der EU verkauften Produkte alle Kundenrechte gemäß der EU-Richtlinie 1999/44/EWG sowie alle entsprechenden länderspezifischen Gesetze innerhalb der EU an.

Klinische Informationen

Die Maske verfügt über einen passiven Luftauslass zum Schutz vor Rückatmung. Technische Daten sowie Anweisungen zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation finden Sie in den jeweiligen Gebrauchsanweisungen auf der **Produktseite** unter **Service & Unterstützung** unter **www.resmed.com**.

Français

Usage prévu

Le masque achemine au patient de façon non-invasive le débit d'air produit par un appareil à pression positive tel qu'un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.

Le masque est prévu pour :

- les adultes (> 30 kg) à qui une pression positive a été prescrite

- une utilisation par un seul patient à domicile ou par plusieurs patients en milieu médical.

Utilisation du masque

- Veuillez consulter la rubrique Caractéristiques techniques de ce manuel utilisateur pour plus de détails sur la fonction de sélection du masque.
- Suivez les instructions que vous a données votre médecin ou votre spécialiste du sommeil.
- (Pour le Quattro FX/Quattro FX for Her seulement) Avant de mettre votre masque, enlevez le support de l'entourage flexible à l'arrière de votre masque et conservez-le pour utilisation ultérieure.
- Mettez le masque en suivant les consignes indiquées dans la rubrique Mise en place.
- Ne serrez pas trop les sangles du harnais ! Si vous sentez des fuites d'air, vous devrez peut-être :
 - remettre votre masque en place ou le repositionner
 - ajuster votre harnais
 - vérifier que vous avez correctement monté votre masque
 - contacter votre médecin ou votre spécialiste du sommeil pour un réajustement de votre masque.
- Les manuels utilisateur des masques sont disponibles en ligne sur www.resmed.com, à la page **Produits** de la rubrique **SAV et assistance**. Vous pouvez également vous les procurer auprès de ResMed.

Dieses Produkt enthält kein Latex aus Naturkautschuk.

Réglages de l'appareil

Les options de réglage de masque des appareils ResMed sont indiquées dans le tableau de compatibilité « Liste de compatibilité entre les masques et les appareils » que vous trouverez sur www.resmed.com, à la page **Produits** de la rubrique **SAV et assistance**.

Démontage

Démontez le masque en suivant les consignes indiquées dans la rubrique Démontage.

Remontage

Montez le masque en suivant les consignes indiquées dans la rubrique Remontage.

Nettoyage du masque à domicile

- *Le masque et le harnais ne peuvent être nettoyés qu'à la main. Il est possible de nettoyer le harnais sans avoir à détacher ses clips.*
- *Le nettoyage doit être effectué avec précaution afin d'éviter l'endommagement ou la perte de composants.*

Quotidien/Après chaque utilisation

- Pour optimiser l'étanchéité du masque, retirez toute trace de sébum de la bulle avant utilisation.
- Ne laissez pas le masque tremper.
- Nettoyez le masque à la main en le frottant légèrement dans de l'eau tiède (30°C) à l'aide d'un savon doux ou de liquide vaisselle dilué.
- Rincez tous les composants soigneusement à l'eau potable et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.
- Si les orifices de ventilation sont obstrués, nettoyez-les à l'aide d'une brosse à poils doux.

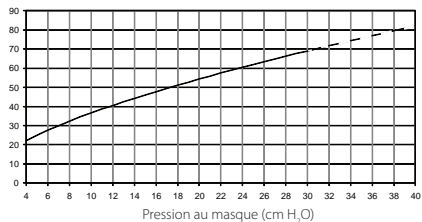
Hebdomadaire

Nettoyez le harnais à la main en le frottant légèrement dans de l'eau tiède (30°C) à l'aide d'un savon doux ou de liquide vaisselle dilué. Rincez soigneusement le harnais et laissez-le sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

Caractéristiques

Courbe pression/débit – Tous les masques

Débit aux orifices de ventilation (l/min)



Pression (cm H ₂ O)	Débit (l/min)		
	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
4	22	22	22
8	32	32	32
12	41	41	41
16	48	48	48
20	54	54	54
24	60	60	—
28	66	66	—
30	69	—	—
32	—	72	—
36	—	77	—
40	—	82	—

Informations concernant l'espace mort : Volume vide du masque jusqu'au coude.
L'espace mort du masque varie en fonction de la taille de la bulle.

Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
243mL (Large)	240mL (Large)	151 mL (Large)*

* Volume vide du masque jusqu'au coude

Pression de traitement (cm H ₂ O)			
	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
	4 - 30	4 - 40	4 - 20
Résistance : Chute de pression mesurée (nominale) (cm H ₂ O)			
	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
à 50 l/min	0,1	0,1	0,1
à 100 l/min	0,5	0,4	0,5
Résistance inspiratoire et expiratoire (cm H ₂ O)			
	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Inspiration	0,7	0,8	0,7
Expiration	0,7	0,8	0,8
Niveau acoustique -VALEURS D'EMISSION SONORE A DEUX CHIFFRES DECLAREES conformément à la norme ISO 4871. Les niveaux de puissance et de pression acoustiques pondérés A du masque, mesurés à une distance d'1 m, avec une incertitude de 3 dBA, sont indiqués.			
	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Niveau de puissance	27 dBA	26 dBA	24 dBA
Niveau de pression à 1 m	19 dBA	18 dBA	16 dBA

Dimensions brutes - Masque entièrement assemblé – sans harnais. Seul le modèle le plus grand est montré.

	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
hauteur	140 mm	206 mm	100 mm
largeur	176 mm	109 mm	110 mm
profondeur	144 mm	108 mm	100 mm

Fonction de sélection du masque : sélectionnez **A** si disponible. Sinon, sélectionnez **B**.

	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
A	Mir Full	Mir Full	Mir Full
B	Full Face	Full Face	Full Face

Conditions ambiantes – Tous les masques

Température de fonctionnement : +5°C à +40°C

Humidité de fonctionnement : 15 à 95 % sans condensation

Température de stockage et de transport : -20°C à +60°C

Humidité de stockage et de transport : 95 % au maximum sans condensation

Rangement

Veillez à ce que le masque soit bien propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil.












(Pour le Quattro FX/Quattro FX for Her seulement) Pour maintenir votre masque dans un état optimal, assurez-vous que le support de l'entourage flexible est monté pendant vos déplacements.

Élimination

Le masque ne contient aucune substance dangereuse et peut être jeté avec les ordures ménagères.

Symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur le masque ou son emballage.

-  Attention, veuillez consulter la documentation jointe ;  Code de lot ;
-  REF Référence ;  EC REP Représentant autorisé dans l'Union européenne ;
-  Limites de température ;  Limites d'humidité ;  Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel ;  Fabricant ;  Tenir à l'abri de la pluie ;
-  Haut ;  Fragile, manipuler avec précaution.

Avvertissements

- Les orifices de ventilation ne doivent jamais être obstrués.
- Le masque ne peut être porté que si l'appareil est sous tension. Une fois le masque en place, assurez-vous que l'appareil produit un débit d'air.
- Prendre toutes les précautions applicables lors de l'adjonction d'oxygène.
- L'arrivée d'oxygène doit être fermée lorsque l'appareil de pression positive ou d'aide inspiratoire avec PEP n'est pas en marche afin d'empêcher l'oxygène inutilisé de s'accumuler dans le boîtier de l'appareil et de créer un risque d'incendie.
- Lors de l'adjonction d'oxygène à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque, du point d'arrivée de l'oxygène ainsi que du niveau de fuites.
- En cas de détérioration visible d'un des composants du masque (par ex. fissures, déchirures, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.
- Ne pas utiliser de solutions ou huiles parfumées (par ex. de l'essence d'eucalyptus ou des huiles essentielles), d'eau de Javel, d'alcool ou de produits fortement parfumés (par ex. au citron) pour le nettoyage des composants du masque. Les vapeurs résiduelles de ces produits peuvent être inhalées et peuvent également endommager le masque en provoquant des fissures.
- Votre médecin ou votre spécialiste du sommeil doit s'assurer que votre masque et votre appareil sont compatibles. L'utilisation du masque en dehors de ses caractéristiques ou avec des appareils incompatibles peut compromettre son étanchéité et son confort ainsi que l'efficacité du traitement, qui peut ne pas être optimal.
- Ne pas utiliser les composants de différents masques ensemble.

- Cesser d'utiliser le masque et consulter votre médecin ou votre spécialiste du sommeil en cas d'une QUELCONQUE réaction indésirable.
- Veuillez consulter le manuel utilisateur de votre appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP pour davantage d'informations sur les réglages et le fonctionnement.
- Ce masque devra être désinfecté et/ou stérilisé entre patients.
- Retirez tout l'emballage avant utilisation du masque.
- L'ensemble coude et valve possède des caractéristiques de sécurité spécifiques. Ils vous permettent de respirer de l'air frais si le débit d'air de votre appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP est entravé. Le masque ne doit pas être porté si la valve est endommagée, auquel cas elle n'est pas en mesure de remplir sa fonction de sécurité. La valve doit être remplacée si elle est endommagée, déformée ou déchirée.
- Le masque doit être utilisé sous le contrôle d'une personne qualifiée lorsque le patient n'est pas en mesure de l'enlever de lui-même. Le masque peut ne pas convenir aux patients sujets aux vomissements
- (Pour le Quattro FX/Quattro FX for Her seulement) Veillez à ce que les gaines souples soient toujours bien mises en place pendant l'utilisation.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si ces symptômes apparaissent, veuillez consulter un médecin ou un dentiste.

Garantie consommateur

ResMed reconnaît tous les droits de consommateur octroyés en vertu de la Directive européenne 1999/44/CE et les différentes législations nationales de l'UE sur la vente des biens de consommation au sein de l'UE.

Informations cliniques

Le masque possède des orifices d'expiration passive en guise de protection contre la réinhalation.

Vous trouverez les caractéristiques techniques ainsi que les instructions de nettoyage, de désinfection et de stérilisation dans le manuel utilisateur spécifique à votre masque sur le site www.resmed.com, à la page **Produits** de la rubrique **SAV et assistance**.

Italiano

Indicazioni per l'uso

La maschera eroga in modo non invasivo all'utente il flusso d'aria proveniente da un dispositivo a pressione positiva alle vie respiratorie, ad esempio un sistema CPAP (a pressione positiva continua alle vie respiratorie) o bilevel.

La maschera

- è indicata per l'uso da parte di utenti adulti (>30 kg) cui sia stata prescritta una terapia a base di pressione positiva alle vie respiratorie
- è di tipo monopaziente nell'uso a domicilio e multipaziente in contesto ospedaliero/istituzionale.

Uso della maschera

- Per dettagli sulle opzioni d'impostazione della maschera, si rimanda alla sezione Specifiche tecniche di questa guida per l'utente.
- Seguire le istruzioni fornite dal medico o terapeuta del sonno.
- (Solo per Quattro FX/Quattro FX for Her) Prima di applicare la maschera, rimuovere il supporto del telaio elastico dal retro della maschera e conservarlo per usi futuri.
- Per indossare la maschera, vedere le istruzioni nella sezione sull'applicazione.
- Non stringere eccessivamente le cinghie del copricapo. Se si percepiscono perdite d'aria si possono adottare le seguenti contromisure:
 - indossare nuovamente o riposizionare la maschera;
 - sistemare meglio il copricapo;
 - verificare che la maschera sia assemblata correttamente;
 - rivolgersi al medico o terapeuta del sonno e richiedere la riapplicazione della maschera.
- Le guide per l'utente di ciascuna maschera sono disponibili sul sito www.resmed.com sotto **Products** (prodotti) e di lì alla voce **Service & Support** (assistenza e supporto). In alternativa è possibile farne richiesta a ResMed.

Ce produit ne contient pas de latex de caoutchouc naturel.

Impostazioni dell'apparecchio

Le opzioni d'impostazione di maschera per gli apparecchi ResMed sono elencate sul sito www.resmed.com nella tabella "Tabella compatibilità maschera/apparecchio" sotto **Products** (prodotti) alla voce **Service & Support** (assistenza e supporto).

Smontaggio

Per lo smontaggio della maschera, vedere le istruzioni nella sezione Smontaggio.

Riassemblaggio

Per l'assemblaggio della maschera, vedere le istruzioni nella sezione Riassemblaggio.

Pulizia della maschera a domicilio

- *Maschera e copricapo possono essere puliti solo tramite lavaggio a mano. Per lavare il copricapo non è necessario rimuovere i suoi fermagli.*
- *Prestare attenzione durante la pulizia a non smarrirne o danneggiare i componenti.*

Operazioni quotidiane/dopo ciascun uso

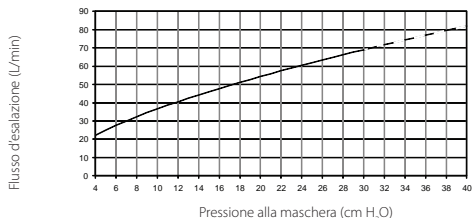
- Per ottimizzare la tenuta della maschera, rimuovere i grassi del viso dal cuscinetto prima dell'uso.
- Non mettere a bagno la maschera.
- Lavare a mano la maschera strofinandola delicatamente in acqua calda (circa 30°C) usando un sapone delicato o un detergente per i piatti diluito.
- Sciacquare con cura tutti i componenti in acqua potabile e lasciarli asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.
- Se il foro per l'esalazione è ostruito, pulirlo usando uno spazzolino a setole morbide.

Operazioni settimanali

Lavare a mano il copricapo in acqua calda (circa 30°C) usando un sapone delicato o un detergente per i piatti diluito. Sciacquare bene e lasciare asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

Specifiche tecniche

Curva di pressione-flusso – Tutte le maschere



Pressione (cm H ₂ O)	Flusso (L/Min)	Quattro	Liberty
4	22	22	22
8	32	32	32
12	41	41	41
16	48	48	48
20	54	54	54
24	60	60	—
28	66	66	—
30	69	—	—
32	—	72	—
36	—	77	—
40	—	82	—

Informazioni sullo spazio morto: Volume vuoto della maschera fino al giunto rotante. Lo spazio morto della maschera varia secondo la misura del cuscinetto.

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
	243mL (Large)	240mL (Large)	151 mL (Large)*

* Volume vuoto della maschera fino al gomito

Pressione terapeutica (cm H₂O)

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
	4 - 30	4 - 40	4 - 20

Resistenza: Caduta di pressione misurata (nominale) (cm H₂O)

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
a 50 L/min	0,1	0,1	0,1
a 100 L/min	0,5	0,4	0,5

Resistenza inspiratoria ed espiratoria (cm H₂O)

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Inspirazione	0,7	0,8	0,7
Espirazione	0,7	0,8	0,8

Emissioni acustiche - NUMERO BINARIO EMISSIONI ACUSTICHE DICHIARATE secondo la norma ISO 4871. I livelli di potenza e pressione acustica della maschera secondo la ponderazione A alla distanza di 1 m e con un margine d'incertezza di 3 dBA sono mostrati in tabella.

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Livello di potenza	27 dBA	26 dBA	24 dBA
Livello di pressione a 1 m	19 dBA	18 dBA	16 dBA

Dimensioni lorde - Maschera completamente assemblata – senza copricapo. Mostrata solo la variante maggiore.

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Altezza	140 mm	206 mm	100 mm
Larghezza	176 mm	109 mm	110 mm
Profondità	144 mm	108 mm	100 mm

Opzioni d'impostazione della maschera: Selezionare **A** se disponibile, altrimenti **B**.

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
A	Mir Full	Mir Full	Mir Full
B	Full Face	Full Face	Full Face

Condizioni ambientali – Tutte le maschere:

Temperatura d'esercizio: tra 5 e 40°C

Umidità d'esercizio: tra 15 e 95% non condensante

Temperatura di conservazione e trasporto: tra -20 e +60°C

Umidità di conservazione e trasporto: fino al 95% non condensante

Conservazione

Assicurarsi che la maschera sia ben pulita e asciutta prima di metterla da parte per periodi prolungati. Conservare la maschera in luogo asciutto, al riparo dalla luce solare diretta.












(Solo per Quattro FX/Quattro FX for Her) Per una cura ottimale della maschera, assicurarsi che il supporto del telaio elastico sia applicato durante il viaggio.

Smaltimento

I cuscinetti nasali non contengono sostanze pericolose e possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.

Simboli

Su maschera o confezione possono comparire i seguenti simboli.

 Attenzione, consultare la documentazione allegata;  Codice partita;  Numero catalogo;  Rappresentante autorizzato per l'UE;  Limitazione della temperatura;  Limitazione dell'umidità;  Non contiene lattice di gomma naturale;  Fabbrikante;  Tenere al riparo dalla pioggia;  Alto;  Fragile, maneggiare con cura.

Avvertenze

- I fori per l'esalazione devono essere tenuti liberi da ostruzioni.
- La maschera va indossata solo quando l'apparecchio è acceso. Una volta applicata la maschera, assicurarsi che l'apparecchio eroghi aria.
- Seguire ogni precauzione nell'uso dell'ossigeno supplementare.
- È necessario spegnere l'ossigeno quando il ventilatore non è in funzione. In caso contrario l'ossigeno non utilizzato potrebbe accumularsi dentro l'involucro dell'apparecchio e comportare un rischio d'incendio.
- A un flusso fisso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia secondo le impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, della maschera, del punto di applicazione e del coefficiente di perdite.
- In caso di deterioramento visibile (ad esempio incrinature, strappi, ecc.) di un componente della maschera, esso va gettato e sostituito con uno nuovo.
- Per la pulizia di tutti i componenti della maschera è sconsigliato l'uso di soluzioni a base di aromi (ad es. eucalipto oppure oli essenziali), candeggina e alcool, o prodotti dall'aroma pungente (ad es. di agrumi). I vapori residui di queste soluzioni rischierebbero di essere inalati e possono danneggiare la maschera, causando incrinature.
- Spetta al medico o terapeuta del sonno assicurarsi che la maschera sia compatibile con l'apparecchio. Usare la maschera al di fuori dei suoi parametri di utilizzo o con dispositivi non compatibili comporta il rischio che la sua tenuta e il suo comfort risultino inefficaci e che non sia possibile conseguire un livello ottimale di terapia.
- Non combinare tra loro i componenti di maschere diverse.

- Qualora si riscontri una QUALSIASI reazione avversa, interrompere l'uso della maschera e rivolgersi al proprio medico o terapeuta del sonno.
- Consultare il manuale del ventilatore per informazioni dettagliate sulle sue impostazioni e il suo uso.
- La maschera va disinfettata e/o sterilizzata prima di utilizzarla su di un nuovo paziente.
- Rimuovere completamente la confezione prima di usare la maschera.
- Il gomito e il gruppo della valvola svolgono funzioni di sicurezza specifiche. Essi consentono di respirare aria fresca qualora il flusso generato dal ventilatore verso la maschera venga impedito. La maschera non va indossata qualora la valvola sia danneggiata e non più in grado di svolgere tali funzioni. Sostituire la valvola se essa risulta danneggiata, deformata o lacerata.
- La maschera non deve essere utilizzata senza la supervisione di personale qualificato qualora il paziente non sia in grado di togliersi la maschera da solo. La maschera non è adatta ai pazienti predisposti ad aspirazione.
- (Solo per Quattro FX/Quattro FX for Her) Assicurarsi che le guaine morbide siano sempre applicate durante l'uso.
- L'uso di una maschera può causare dolore a denti, gengive o mascella, o aggravare problemi odontoiatrici preesistenti. Se si riscontrano sintomi, rivolgersi al proprio medico o dentista.

Garanzia per il consumatore

ResMed riconosce tutti i diritti del consumatore previsti dalla direttiva UE 1999/44/CE e dalle leggi di ciascun Paese dell'UE per i prodotti commercializzati nei territori dell'Unione Europea.

Informazioni cliniche

La maschera è dotata di un sistema di aerazione passivo al fine di scongiurare il rischio di respirazione dell'aria precedentemente esalata.

Specifiche tecniche e istruzioni su pulizia, disinfezione e sterilizzazione sono disponibili nella guida di ciascuna maschera sul sito www.resmed.com sotto **Products** (prodotti) e di lì alla voce **Service & Support** (assistenza e supporto).

Uso indicado

La mascarilla dirige el flujo de aire de forma no invasiva al usuario a partir de un dispositivo de presión positiva en las vías respiratorias, como un sistema de presión positiva continua en las vías respiratorias (CPAP) o un sistema binivel.

La mascarilla está indicada para:

- usuarios adultos (> 30 kg) a quienes se les ha recetado presión positiva en las vías respiratorias
- el uso por parte de un sólo usuario en repetidas ocasiones en su domicilio o para ser reutilizada por varios pacientes en hospitales o instituciones.

Uso de la mascarilla

- Consulte la sección Especificaciones técnicas de esta guía del usuario para ver las opciones de configuración de la mascarilla.
- Siga las instrucciones que su médico o su terapeuta del sueño le haya proporcionado.
- (Sólo para Quattro FX/Quattro FX for Her) Antes de ponerse la mascarilla, quite el soporte del armazón elástico de la parte trasera de la mascarilla y guárdelo para utilizarlo más adelante.
- Para colocarse la mascarilla, siga las instrucciones en la sección Colocación.
- No apriete demasiado las correas del arnés. Si observa fugas de aire puede que tenga que:
 - reajustar o volver a colocarse la mascarilla
 - ajustarse el arnés
 - comprobar que la mascarilla esté montada correctamente
 - ponerse en contacto con su médico o terapeuta del sueño para que le reajuste la mascarilla.
- Hay guías de usuario específicas para cada mascarilla en www.resmed.com, en la página **Products** (productos) bajo la sección sobre **Service & Support** (servicio y soporte). También puede solicitarlas a ResMed.

El sistema de la mascarilla no contiene materiales de látex, PVC o DEHP.

Parámetros del dispositivo

Las opciones de los parámetros de las mascarillas figuran en la "Lista de compatibilidad de mascarillas/dispositivos" en www.resmed.com, en la página **Products** (productos) bajo la sección sobre **Service & Support** (servicio y soporte).

Desmontaje

Para desmontar la mascarilla, siga las instrucciones en la sección Desmontaje.

Montaje

Para montar la mascarilla, siga las instrucciones en la sección Montaje.

Limpieza de la mascarilla en el domicilio

- *La mascarilla y el arnés sólo pueden lavarse a mano. El arnés puede limpiarse sin necesidad de retirar los broches.*
- *Tenga cuidado al limpiarlo y evite que los componentes sufran daños o se pierdan.*

Diariamente o después de cada uso

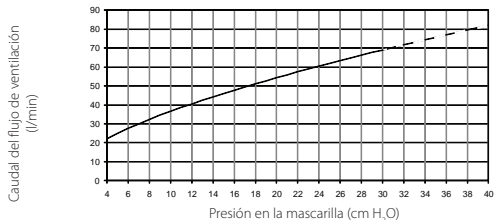
- Para optimizar el sellado de la mascarilla, retire la grasa facial de la almohadilla antes de usar.
- No deje la mascarilla en remojo.
- Lave a mano la mascarilla frotándola suavemente en agua caliente (30 °C) y utilizando un jabón suave o lavavajillas diluido.
- Enjuague bien todas las piezas con agua potable y déjelas secar al aire alejadas de la luz directa del sol.
- Si el orificio de ventilación está obstruido, límpielo con un cepillo de cerdas blandas.

Semanalmente

Lave a mano el arnés en agua caliente (30° C) con un jabón suave o lavavajillas diluido. Enjuáguelo bien y déjelo secar al aire alejado de la luz directa del sol.

Especificaciones técnicas

Curva de presión / flujo – Todas las mascarillas



Presión (cm H ₂ O)	Flujo (l/min)		
	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
4	22	22	22
8	32	32	32
12	41	41	41
16	48	48	48
20	54	54	54
24	60	60	—
28	66	66	—
30	69	—	—
32	—	72	—
36	—	77	—
40	—	82	—

Información sobre el espacio muerto: Volumen vacío desde la mascarilla hasta la pieza giratoria. El espacio muerto de la mascarilla varía según el tamaño de la almohadilla.

Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
243mL (Grande)	240mL (Grande)	151 mL (Grande)*

* Volumen vacío desde la mascarilla hasta el codo.

Presión de tratamiento (cm H₂O)

Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
4 - 30	4 - 40	4 - 20

Resistencia: Caída en la presión medida (nominal) (cm H₂O)

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
a 50 l/min:	0,1	0,1	0,1
a 100 l/min:	0,5	0,4	0,5

Resistencia inspiratoria y espiratoria (cm H₂O)

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Inspiración	0,7	0,8	0,7
Espiración	0,7	0,8	0,8

Sonido - VALORES DE EMISIÓN DE RUIDO DE NÚMERO DOBLE DECLARADOS, conforme a ISO 4871. Se muestran el nivel de potencia sonora ponderada A y el nivel de presión acústica ponderada A de la mascarilla, a una distancia de 1 m, con incertidumbre de 3 dBA.

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Nivel de potencia	27 dBA	26 dBA	24 dBA
Nivel de presión a 1 m	19 dBA	18 dBA	16 dBA

Dimensiones totales - Mascarilla completamente montada – sin arnés. Sólo se muestra la variante más grande.

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Alto	140 mm	206 mm	100 mm
Ancho	176 mm	109 mm	110 mm
Profundo	144 mm	108 mm	100 mm

Opciones de configuración de la mascarilla: seleccione **A** si está disponible; de lo contrario, seleccione **B**.

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
A	Mir Full	Mir Full	Mir Full
B	Full Face	Full Face	Full Face

Condiciones ambientales – Todas las mascarillas:

Temperatura de funcionamiento: +5 °C a 40 °C

Humedad de funcionamiento: 15% a 95% sin condensación

Temperatura de almacenamiento y de transporte:: –20°C a +60°C

Humedad de almacenamiento y de transporte: hasta un 95% sin condensación

Almacenamiento

Asegúrese de que la mascarilla esté limpia y seca antes de guardarla durante cualquier periodo de tiempo. Guarde la mascarilla en un lugar seco, fuera de la luz directa del sol.












(Sólo para Quattro FX/Quattro FX for Her) Para conservar la mascarilla en óptimas condiciones, cuando vaya de viaje asegúrese de que está puesto el soporte del armazón elástico.

Eliminación

La mascarilla no contiene sustancias peligrosas y puede eliminarse junto con sus residuos domésticos normales.

Símbolos

Los siguientes símbolos puede que aparezcan en la mascarilla o en su embalaje.

 Atención, consulte los documentos adjuntos;  Código de lote;  Número de catálogo;  Representante autorizado en la UE;  Limitación de temperatura;  Limitación de humedad;  No contiene látex de goma natural;  Fabricante;  Mantener alejado de la lluvia;  Este lado hacia arriba;  Frágil, manipular con cuidado.

Advertencias

- Los orificios de ventilación deben mantenerse despejados.
- La mascarilla no debe usarse si el dispositivo no está encendido. Una vez puesta la mascarilla, asegúrese de que el dispositivo esté emitiendo aire.
- Si se utiliza oxígeno suplementario, tome todas las precauciones.
- Cuando el dispositivo CPAP o el binivel no estén funcionando, el flujo de oxígeno debe desconectarse para que el oxígeno no utilizado no se acumule dentro del dispositivo, lo que constituiría un riesgo de incendio.
- A un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará según la presión que se haya configurado, el ritmo respiratorio del usuario, la mascarilla, el punto de aplicación y el caudal de fuga.
- Si se advierte algún signo de deterioro visible (como grietas, roturas, etc.) en uno de los componentes de la mascarilla, dicho componente debería ser desechado y cambiado por uno nuevo.
- No utilice soluciones aromáticas o aceites perfumados (como eucalipto o aceites esenciales), lejía, alcohol o productos de fuerte olor (p. ej.: cítricos) para limpiar las piezas de la mascarilla. Los vapores residuales de estas soluciones pueden ser inhalados y además pueden dañar la mascarilla causando grietas.
- Su médico o terapeuta del sueño es responsable de asegurar que la mascarilla sea compatible con el dispositivo. Si no se siguen las especificaciones o si se utiliza la mascarilla con dispositivos incompatibles, puede que el sellado y la comodidad de la mascarilla no sean eficaces y no se obtenga un tratamiento óptimo.
- No combine componentes de distintos sistemas de mascarillas.

- Suspenda el uso de la mascarilla y consulte a su médico o terapeuta del sueño si presenta CUALQUIER reacción adversa.
- Consulte el manual de su dispositivo CPAP o binivel para más información sobre sus parámetros y funcionamiento.
- Esta mascarilla deberá desinfectarse y/o esterilizarse cuando sea usada por más de un paciente.
- Retire todos los materiales de embalaje antes de usar la mascarilla.
- El codo y la válvula tienen funciones de seguridad específicas. Le permiten respirar aire fresco si el flujo de aire del dispositivo CPAP o binivel a la mascarilla está obstruido. No deberá utilizarse la mascarilla si la válvula está dañada, ya que no podrá cumplir con su función de seguridad. Reemplace la válvula si está dañada, deformada o agrietada.
- La mascarilla debe utilizarse bajo supervisión cualificada en el caso de los usuarios que no puedan quitarse la mascarilla por sí mismos. Es posible que la mascarilla no sea apropiada para los usuarios que tengan una predisposición a la aspiración.
- (Sólo para Quattro FX/Quattro FX for Her) Asegúrese de que los manguitos blandos están puestos en todo momento mientras usa la mascarilla.
- El uso de una mascarilla puede causar dolores en los dientes, las encías o la mandíbula, o agravar una afección dental ya existente. Si experimenta síntomas, consulte al médico o al dentista.

Garantía del consumidor

ResMed reconoce todos los derechos del consumidor otorgados según la directiva de la UE 1999/44/CE y las leyes nacionales respectivas en la UE para los productos vendidos dentro de la Unión Europea.

Información clínica

La mascarilla contiene ventilación pasiva para proteger contra la reinspiración. Las especificaciones técnicas y las instrucciones de limpieza, desinfección y esterilización pueden obtenerse en la guía del usuario de la mascarilla específica en www.resmed.com, en la página **Products** (productos) bajo la sección sobre **Service & Support** (servicio y soporte).

Português

Fim a que se destina

A máscara direccional, de forma não invasiva, o fluxo de ar para o paciente a partir de um dispositivo de pressão positiva das vias aéreas como um sistema de pressão positiva contínua nas vias aéreas (CPAP) ou um sistema de dois níveis.

A máscara destina-se a:

- pacientes adultos (> 30 kg) a quem tenha sido prescrita pressão positiva das vias aéreas;
- ser utilizada repetidamente por um único paciente em casa ou repetidamente por vários pacientes num hospital/clínica.

Utilização da máscara

- Consulte as opções de configuração da máscara na secção de especificações técnicas deste manual do utilizador.
- Siga as instruções fornecidas pelo seu médico ou pelo médico de doenças do sono.
- (Apenas para a Quattro FX/Quattro FX for Her) Antes de colocar a máscara, remova o suporte da armação flexível da parte traseira da máscara e guarde-o para utilização futura.
- Para colocar a máscara, siga as instruções da secção de colocação.

- Não aperte as correias do arnês em demasia. Se sentir fugas de ar, poderá ter de:
 - recolocar ou reposicionar a máscara;
 - ajustar o arnês;
 - verificar se a máscara está montada correctamente;
 - contactar o seu médico ou o médico de doenças do sono para reaplicar a máscara.
- Os manuais do utilizador específicos para cada máscara estão disponíveis em www.resmed.com, na página relativa aos **Products** (Produtos) na área de **Service & Support** (Serviço e Assistência). Também podem ser solicitados à ResMed.

O sistema de máscara não contém materiais em látex, PVC ou DEHP.

Parâmetros do dispositivo

As opções de configuração da máscara para os dispositivos ResMed são indicadas na "Lista de Compatibilidades entre Máscaras/Dispositivos" em www.resmed.com, na página relativa aos **Products** (Produtos) na área de **Service & Support** (Serviço e Assistência).

Desmontagem

Para desmontar a máscara, siga as instruções da secção de desmontagem.

Nova montagem

Para montar a máscara, siga as instruções da secção de nova montagem.

Limpeza da máscara em casa

- *A máscara e o arnês só podem ser lavados à mão. O arnês pode ser lavado sem que os cliques do arnês tenham de ser removidos.*
- *A limpeza deve ser efectuada com cuidado para evitar danificar ou perder componentes.*

Diariamente/Após cada utilização

- Para optimizar a vedação da máscara, remova os óleos faciais da almofada antes da utilização.
- Não embeba a máscara.

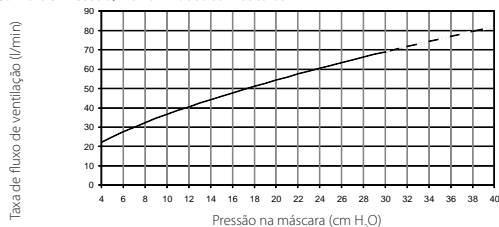
- Lave a máscara à mão esfregando-a suavemente em água quente (30°C) e usando sabão suave ou detergente lava-louça diluído.
- Enxágüe bem todos os componentes com água potável e deixe-os secar afastados da luz solar directa.
- Se o respiradouro estiver bloqueado, limpe-o usando uma escova de cerdas macias.

Semanalmente

Lave o arnês à mão em água quente (30°C) e usando sabão suave ou detergente lava-louça diluído. Enxágüe bem e deixe-o secar afastado da luz solar directa.

Especificações técnicas

Curva de Pressão/Fluxo – Todas as máscaras



Pressão (cm H ₂ O)	Fluxo (l/min)		
	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
4	22	22	22
8	32	32	32
12	41	41	41
16	48	48	48
20	54	54	54
24	60	60	—
28	66	66	—
30	69	—	—
32	—	72	—
36	—	77	—
40	—	82	—

Informação acerca do espaço morto: Volume vazio da máscara à peça giratória. O espaço morto da máscara varia consoante o tamanho da almofada.

Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
243mL (Grande)	240mL (Grande)	151 mL (Grande)*

* Volume vazio da máscara ao cotovelo.

Pressão de terapia (cm H ₂ O)	Fluxo (l/min)		
	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
4 - 30	4 - 40	4 - 20	

Resistência: Medição da queda de pressão (nominal) (cm H₂O)

	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
a 50 l/min	0,1	0,1	0,1
a 100 l/min	0,5	0,4	0,5

Resistência inspiratória e expiratória (cm H₂O)

	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Inspiração	0,7	0,8	0,7
Expiração	0,7	0,8	0,8

Som - VALORES DECLARADOS DE EMISSÃO SONORA EXPRESSOS POR UM NÚMERO DUPLO em conformidade com a ISO 4871. São indicados o nível de potência acústica com ponderação da escala A e o nível de pressão acústica com ponderação da escala A da máscara, a uma distância de 1 m, com incerteza de 3 dBA.

	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Nível de potência	27 dBA	26 dBA	24 dBA
Nível de pressão a 1 m	19 dBA	18 dBA	16 dBA

Dimensões gerais totais - Máscara totalmente montada – sem arnês. Só é indicada a variante de maiores dimensões.

	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Altura	140 mm	206 mm	100 mm
Largura	176 mm	109 mm	110 mm
Profundidade	144 mm	108 mm	100 mm

Opções de configuração da máscara: seleccione **A** se estiver disponível ou então seleccione **B**.

	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
A	Mir Full	Mir Full	Mir Full
B	Full Face	Full Face	Full Face

Condições ambientais – Todas as máscaras:

Temperatura de funcionamento: +5 °C a +40 °C

Humidade de funcionamento: 15% a 95% sem condensação

Temperatura de armazenamento e transporte: -20 °C a +60 °C

Humidade de armazenamento e transporte: até 95% sem condensação

Armazenamento

Assegure-se de que a máscara está bem limpa e seca antes de a guardar por qualquer período de tempo. Guarde a máscara num local seco, ao abrigo da luz solar directa.












(Apenas para a Quattro FX/Quattro FX for Her) Para cuidar optimamente da sua máscara, deve assegurar-se de que o suporte da armação flexível é colocado durante deslocações.

Eliminação

A máscara não contém qualquer substância perigosa e pode ser descartada junto com o lixo doméstico.

Símbolos

Os símbolos que se seguem poderão constar na máscara ou na embalagem.

 Atenção, consulte os documentos anexos;  Código de lote;  Número de catálogo;  Representante autorizado na União Europeia;  Limite de temperatura;  Limite de humidade;  Não contém látex de borracha natural;  Fabricante;  Manter abrigado da chuva;  Este lado para cima;  Frágil, manusear com cuidado.

Avisos

- Os respiradouros devem ser mantidos desimpedidos.
- A máscara só deverá ser usada quando o dispositivo estiver ligado. Após a colocação da máscara, verifique se o dispositivo fornece ar.
- Tome todas as precauções ao usar oxigénio suplementar.
- O fluxo de oxigénio tem de ser desligado quando o dispositivo CPAP ou o de dois níveis não estiver a funcionar, para que não se acumule oxigénio não utilizado no dispositivo e não se crie risco de incêndio.
- Aquando da existência de um caudal fixo do fluxo suplementar de oxigénio, a concentração de oxigénio inalado varia consoante os parâmetros de pressão, o padrão de respiração do utilizador, a máscara, o ponto de aplicação e a taxa de fuga.
- Se for observada a deterioração de qualquer um dos componentes da máscara (fissuras, rupturas, etc.), o componente da máscara deve ser descartado e substituído.
- Não recorra a soluções com bases aromáticas ou óleos perfumados (p. ex., óleos essenciais ou de eucalipto), lixívia, álcool ou produtos com odores fortes (p. ex., limão) para limpar qualquer um dos componentes da máscara. Os vapores residuais destas soluções podem ser inalados, além de poderem danificar a máscara, causando fissuras.
- A compatibilidade da máscara com o dispositivo é da responsabilidade do seu médico ou médico de doenças do sono. Se não for utilizada em conformidade com as especificações ou se for utilizada com dispositivos incompatíveis, a vedação e o conforto da máscara podem não ser eficazes e pode não se obter uma terapia perfeita.
- Não combine componentes de diferentes sistemas de máscaras.
- Deixe de usar a máscara e consulte o seu médico ou médico de doenças do sono se tiver QUALQUER reacção adversa.
- Consulte o manual do dispositivo CPAP ou de dois níveis para obter informações sobre os respectivos parâmetros e funcionamento.
- Esta máscara deve ser desinfectada e/ou esterilizada quando for utilizada por vários pacientes.
- Remova a totalidade da embalagem antes de utilizar a máscara.

- O conjunto de cotovelo e válvula dispõe de funções de segurança específicas. Permitem-lhe respirar ar puro se o fluxo de ar do dispositivo CPAP ou de dois níveis para a sua máscara sofrer qualquer impedimento. A máscara não deve ser colocada se a válvula estiver danificada porque não poderá cumprir a sua função de segurança. A válvula deve ser substituída se estiver danificada, deformada ou rompida.
- A máscara deve ser usada sob supervisão qualificada em pacientes que não sejam capazes de remover a máscara por si próprios. A máscara pode não ser adequada para pacientes com condições que predispoem a aspiração.
- (Apenas para a Quattro FX/Quattro FX for Her) Deve verificar se as mangas suaves estão sempre colocadas durante a utilização.
- A utilização de uma máscara pode causar sensibilidade ao nível dos dentes, das gengivas ou da maxila ou agravar um problema dentário existente. Em caso de sintomas, deve consultar o seu médico ou dentista.

Garantia do consumidor

A ResMed reconhece todos os direitos do consumidor consagrados na Directiva 1999/44/CE da UE e na respectiva legislação nacional dentro da UE para produtos comercializados na União Europeia.

Informações clínicas

A máscara possui ventilação passiva para impedir a reinalação. Tem à sua disposição especificações técnicas e instruções de limpeza, desinfecção e esterilização no manual do utilizador específico para a máscara em www.resmed.com, na página relativa aos **Products** (Produtos) na área de **Service & Support** (Serviço e Assistência).

Nederlands

Beoogd gebruik

Het masker leidt op niet-invasieve wijze de luchtstroom naar een gebruiker vanuit een apparaat voor positieve overdrukbeademing zoals een CPAP- (Continuous Positive Airway Pressure) of bilevel-systeem.

Het masker is bedoeld voor:

- volwassen gebruikers (>30 kg) aan wie positieve overdrukbeademing is voorgeschreven

- in de thuissituatie voor gebruik door één patiënt en in de ziekenhuis-/instellingsomgeving voor gebruik door meerdere patiënten.

Gebruik van het masker

- Raadpleeg het onderdeel Technische specificaties in deze gebruikershandleiding voor maskerinstantiopties.
- Volg de aanwijzingen van uw arts of slaaptherapeut.
- (Alleen Quattro FX/Quattro FX for Her) Verwijder voordat u uw masker opzet de houder van het flexibele buitenframe van de achterkant van uw masker en bewaar het voor later gebruik.
- Voor het opzetten van uw masker volgt u de instructies in het onderdeel Opzetten.
- Trek de hoofdbanden niet te strak aan. Als u luchtlekkage voelt, dan is het misschien nodig om:
 - uw masker opnieuw in te stellen of het opnieuw op te zetten
 - uw hoofdband bij te stellen
 - te controleren of uw masker juist in elkaar gezet is
 - contact met uw arts of slaaptherapeut op te nemen om uw masker opnieuw aan te laten meten.
- Gebruikershandleidingen voor de maskers staan op www.resmed.com op de pagina **Products** (Producten) onder **Service & Support** (Service en ondersteuning). U kunt deze handleidingen ook bij ResMed aanvragen.

Het maskersysteem bevat geen materialen met latex, PVC of DEHP.

Apparaatinstellingen

De maskerinstantiopties voor ResMed-apparaten staan in de "Compatibiliteitslijst masker/apparaat" op www.resmed.com op de pagina **Products** (Producten) onder **Service & Support** (Service en ondersteuning).

Uit elkaar halen

Voor het uit elkaar halen van uw masker volgt u de instructies in het onderdeel Demontage.

Opnieuw in elkaar zetten

Voor het in elkaar zetten van uw masker volgt u de instructies in het onderdeel Opnieuw monteren.

Het reinigen van het masker in de thuissituatie

- Het masker en de hoofdband mogen uitsluitend gereinigd worden door ze met de hand te wassen. De hoofdband kan worden gewassen zonder de hoofdbandklemmen eraf te halen.
- Reinig het masker voorzichtig om te voorkomen dat onderdelen beschadigd worden of kwijtraken.

Dagelijks/Na ieder gebruik

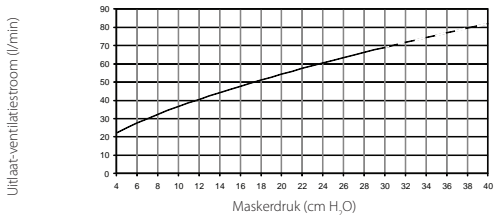
- Om het masker optimaal te laten aansluiten, moet het kussen vóór het gebruik worden gereinigd om eventuele gezichtsolie of -crème te verwijderen.
- Het masker niet laten weken.
- Was het masker met de hand door het voorzichtig in warm water (30°C) schoon te wrijven met een milde zeep of verdund afwasmiddel.
- Alle onderdelen goed spoelen met leidingwater en laten drogen, maar niet in direct zonlicht.
- Als de ventilatieopening verstopt is, reinig hem dan met een zachte borstel.

Wekelijks

Was de hoofdbanden met de hand in warm water (30°C) met een milde zeep of verdund afwasmiddel. Goed uitspoelen en laten drogen, maar niet in direct zonlicht.

Technische specificaties

Druk/flow-curve – Alle maskers



Druk (cm H ₂ O)	Flow (l/Min)	Quattro	Liberty
		Quattro FX/ Quattro FX for Her	
4	22	22	22
8	32	32	32
12	41	41	41
16	48	48	48
20	54	54	54
24	60	60	—
28	66	66	—
30	69	—	—
32	—	72	—
36	—	77	—
40	—	82	—

Informatie over dode ruimte: Het lege volume van het masker tot de draaibare kop. De dode ruimte van het masker varieert afhankelijk van de kussenmaat.

Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
243mL (Large)	240mL (Large)	151 mL (Large)*

* Het lege volume van het masker tot de bocht.

Therapiedruk (cm H ₂ O)		
Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
4 - 30	4 - 40	4 - 20

Weerstand: Gemeten drukverval (nominaal) (cm H₂O)

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
bij 50 l/min	0,1	0,1	0,1
bij 100 l/min	0,5	0,4	0,5

Inademings- en uitademingsweerstand (cm H₂O)

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Inademing	0,7	0,8	0,7
Uitademing	0,7	0,8	0,8

Geluid - VERKLAARDE GELUIDSEMISSIEWAARDEN VANAF TIEN in overeenstemming met ISO 4871. Het A-gewogen geluidsvermogensniveau en het A-gewogen geluidsdrukkniveau van het masker, op een afstand van 1 m, met een meetonzekerheid van 3 dBA, zijn hier weergegeven.

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Vermogensniveau	27 dBA	26 dBA	24 dBA
Drukkniveau op 1 m	19 dBA	18 dBA	16 dBA

Bruto-afmetingen - Masker volledig in elkaar gezet – geen hoofdband. Alleen de grootste variant is weergegeven.

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
hoogte	140 mm	206 mm	100 mm
breedte	176 mm	109 mm	110 mm
diepte	144 mm	108 mm	100 mm

Maskerinstellingsopties: selecteer indien mogelijk **A**, selecteer anders **B**.

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
A	Mir Full	Mir Full	Mir Full
B	Full Face	Full Face	Full Face

Omgevingsvoorwaarden – Alle maskers

Bedrijfstemperatuur: +5°C tot +40°C

Bedrijfsvochtigheid: 15% tot 95% niet-condenserend

Opslag- en transporttemperatuur: -20°C tot +60°C

Opslag- en transportvochtigheid: tot max. 95% niet-condenserend

Opslag

Zorg ervoor dat het masker helemaal schoon en droog is voordat u het opslaat, ongeacht de duur van de opslag. Bewaar het masker op een droge plek waar geen direct zonlicht komt.












(Alleen Quattro FX/Quattro FX for Her) Zorg ervoor dat de houder van het flexibele buitenframe tijdens het vervoeren van het apparaat geplaatst is. Zo houdt u uw masker in goede staat.

Weggoien

Het masker bevat geen schadelijke stoffen en kan met het normale huishoudafval worden verwijderd.

Symbolen

De volgende symbolen kunnen op het masker of de verpakking staan.

 Voorzichtig, raadpleeg bijbehorende documenten;  Partijnummer;
 Catalogusnummer;  Geautoriseerd vertegenwoordiger voor de EU;
 Temperatuurbepering;  Vochtigheidsbepering;  Bevat geen natuurlijk rubberlatex;  Fabrikant;  Uit de regen houden;  Deze kant boven;  Voorzichtig, breekbaar.

Waarschuwingen

- De ventilatieopeningen moeten vrijgehouden worden.
- Het masker mag alleen worden gebruikt als het apparaat ingeschakeld is. Controleer zodra het masker opgezet is of het apparaat lucht blaast.
- Volg alle voorzorgsmaatregelen bij toediening van extra zuurstof.
- De zuurstoftoevoer moet altijd uitgeschakeld worden als het PAP-apparaat niet aanstaat, zodat er geen brandgevaar ontstaat doordat er zich ongebruikte zuurstof in de behuizing van het apparaat ophoopt.
- Bij een vaste mate van zuurstofvoorziening varieert de ingeademde zuurstofconcentratie, afhankelijk van: de ingestelde druk, het ademhalingspatroon van de gebruiker, het masker, het toedieningspunt en de mate van lekkage.
- Als er sprake is van zichtbare gebreken van een maskeronderdeel (scheuren, barsten, enz.), dient dit te worden weggegooid en vervangen.
- Gebruik geen oplossingen op aromatische basis of geuroliën (zoals eucalyptus of etherische oliën), bleekmiddel, alcohol of sterk ruikende producten (zoals citrus) voor het reinigen van de onderdelen van het masker. Restdampen van deze oplossingen kunnen worden ingeademd en kunnen bovendien schade aan het masker veroorzaken, zoals haarscheuren.
- Het is de verantwoordelijkheid van uw arts of slaaptherapeut dat het masker compatibel is met het apparaat. Gebruik van het masker buiten de specificaties of samen met incompatibele apparatuur kan ertoe leiden dat het masker niet goed afsluit of niet comfortabel zit en dat de optimale therapie niet wordt verkregen.
- Combineer de onderdelen van verschillende maskersystemen niet met elkaar.
- Stop met het gebruik van het masker bij ELKE negatieve reactie op het gebruik van het masker en raadpleeg uw arts of de slaaptherapeut.
- Raadpleeg de handleiding van uw CPAP- of bilevel-apparaat voor meer informatie over de instellingen en de werking ervan.
- Bij overgang naar een andere gebruiker dient dit masker te worden gedesinfecteerd en/of gesteriliseerd.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u het masker gaat gebruiken.
- De bocht en de klepconstructie hebben specifieke veiligheidsfuncties. Hiermee kunt u frisse lucht inademen als de luchtstroom van uw CPAP- of bilevelapparaat naar uw masker belemmerd wordt. Het masker mag

niet worden gedragen als de klep is beschadigd aangezien deze dan zijn veiligheidsfunctie niet kan uitvoeren. Als de klep is beschadigd, ontwricht of scheuren vertoont, dient deze te worden vervangen.

- Het masker mag niet zonder gekwalificeerd toezicht worden gebruikt door patiënten die het masker niet zelf kunnen verwijderen. Het masker kan ongeschikt zijn voor mensen met een neiging tot aspiratie.
- (Alleen Quattro FX/Quattro FX for Her) Zorg ervoor dat de zachte hoezen tijdens gebruik te allen tijde geplaast zijn.
- Brug af en maske medføre ømhed i tænder, gummer og kæbe og forværrer eksisterende tandproblemer. Kontakt lægen eller tandlægen, hvis der opstår symptomer.

Consumentengarantie

ResMed erkent alle consumentenrechten die in de EU-richtlijn 1999/44/EG en de respectievelijke landelijke wetten binnen de EU staan m.b.t. producten die binnen de Europese Unie verkocht worden.

Klinische informatie

Het masker maakt gebruik van passieve ontluftung om u te beschermen tegen het opnieuw inademen van uitgedemde lucht.

Technische specificaties en instructies voor reiniging, desinfectie en sterilisatie kunt u vinden in de gebruikershandleiding van het betreffende masker op www.resmed.com op de pagina **Products** (Producten) onder **Service & Support** (Service en ondersteuning).

Ελληνικά

Προοριζόμενη χρήση

Η μάσκα κατευθύνει τη ροή του αέρα με μη επεμβατικό τρόπο σε ένα χρήστη από μια συσκευή θετικής πίεσης αεραγωγού όπως ένα σύστημα συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγού (CPAP) ή ένα σύστημα δύο επιπέδων.

Η μάσκα προορίζεται για:

- ενήλικες χρήστες (>30 kg) για τους οποίους έχει οριστεί θεραπεία θετικής πίεσης αεραγωγών
- επαναλαμβανόμενη χρήση από έναν ασθενή στο σπίτι και για επαναλαμβανόμενη χρήση από πολλούς ασθενείς σε νοσοκομείο/ίδρυμα.

Χρήση της μάσκας

- Ανατρέξτε στην ενότητα “Τεχνικές προδιαγραφές” του παρόντος οδηγού για τις επιλογές σχετικά με τη μάσκα.
- Ακολουθήστε τις οδηγίες που σας έχει δώσει ο ιατρός σας ή ο θεραπευτής ύπνου.
- (Quattro FX/Quattro FX for Her μόνο) Πριν τοποθετήσετε τη μάσκα σας, αφαιρέστε το υποστηρίγμα του ελατηριωτού πλαισίου από το πίσω μέρος της μάσκας σας και φυλάξτε το για μελλοντική χρήση.
- Για να εφαρμόσετε τη μάσκα σας, ακολουθήστε τις οδηγίες που περιέχονται στην ενότητα “Εφαρμογή”.
- Μη σφίγγετε υπερβολικά τους ιμάντες κεφαλής. Αν αισθανέστε διαρροή αέρα, μπορεί να χρειαστεί να:
 - εφαρμόσετε πάλι ή να επανατοποθετήσετε τη μάσκα σας
 - προσαρμόσετε τους ιμάντες κεφαλής
 - βεβαιωθείτε ότι η μάσκα σας έχει συναρμολογηθεί σωστά
 - επικοινωνήστε με τον ιατρό σας ή το θεραπευτή ύπνου για νέα προσαρμογή της μάσκας σας.
- Οδηγίες χρήσης ειδικές για κάθε μάσκα είναι διαθέσιμες στη διεύθυνση www.resmed.com στη σελίδα **Products** (Προϊόντα) στην ενότητα **Service & Support** (Σέρβις & Υποστήριξη). Διατίθενται επίσης από τη ResMed εφόσον ζητηθούν.

Το σύστημα της μάσκας δεν περιέχει υλικά λάτεξ, PVC ή DEHP.

Ρυθμίσεις συσκευής

Οι επιλογές ρύθμισης μάσκας για τις συσκευές ResMed αναφέρονται στον “Κατάλογο συμβατότητας για μάσκες/συσκευές” στη διεύθυνση www.resmed.com στη σελίδα **Products** (Προϊόντα) στην ενότητα **Service & Support** (Σέρβις & Υποστήριξη).

Αποσυναρμολόγηση

Για να αποσυναρμολογήσετε τη μάσκα σας, ακολουθήστε τις οδηγίες που περιέχονται στην ενότητα “Αποσυναρμολόγηση”.

Επανασυναρμολόγηση

Για να συναρμολογήσετε τη μάσκα σας, ακολουθήστε τις οδηγίες που περιέχονται στην ενότητα “Επανασυναρμολόγηση”.

Καθαρισμός της μάσκας στο σπίτι

- Η μάσκα και οι ιμάντες κεφαλής πρέπει να πλένονται στο χέρι μόνο. Οι ιμάντες κεφαλής μπορούν να πλυθούν χωρίς να αφαιρεθούν τα κλιπ.
- Να είστε προσεκτικοί κατά τη διάρκεια του καθαρισμού για να αποφύγετε ενδεχόμενη ζημιά ή απώλεια εξαρτημάτων.

Καθημερινά/Μετά από κάθε χρήση

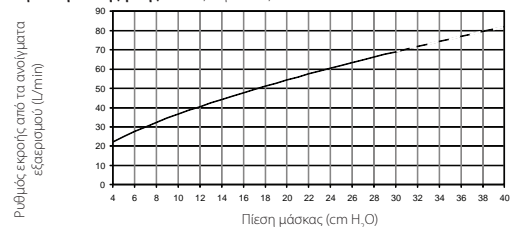
- Για να βελτιστοποιηθεί η εφαρμογή της μάσκας, οι λιπαρές ουσίες του προσώπου πρέπει να αφαιρούνται από το μαξιλάρι πριν από τη χρήση.
- Μη μουλιάζετε τη μάσκα στο νερό.
- Πλένετε στο χέρι τη μάσκα τρίβοντας απαλά σε ζεστό νερό (30°C), με ήπιο σαπούνι ή αραιωμένο απορρυπαντικό πιάτων.
- Ξεπλύντε καλά όλα τα εξαρτήματα με πόσιμο νερό και αφήστε τα να στεγνώσουν στον αέρα, μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- Αν το άνοιγμα εξαερισμού είναι φραγμένο, καθαρίστε το με μια βούρτσα με μαλακές τρίχες.

Σε εβδομαδιαία βάση

Πλένετε στο χέρι τον κεφαλοδέτη σε ζεστό νερό (30°C), με ήπιο σαπούνι ή αραιωμένο απορρυπαντικό πιάτων. Ξεπλύντε καλά και αφήστε τον να στεγνώσει στον αέρα, μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

Τεχνικές προδιαγραφές

Καμπύλη πίεσης-ροής – Όλες οι μάσκες



Πίεση (cm H ₂ O)	Ροή (L/Min)		
	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
4	22	22	22
8	32	32	32
12	41	41	41
16	48	48	48
20	54	54	54
24	60	60	—
28	66	66	—
30	69	—	—
32	—	72	—
36	—	77	—
40	—	82	—

Πληροφορίες για το νεκρό όγκο: Κενός χώρος της μάσκας έως τον στροφέα. Ο νεκρός όγκος της μάσκας ποικίλλει ανάλογα με το μέγεθος του μαξιλαριού.

Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
243mL (Μεγάλο)	240mL (Μεγάλο)	151 mL (Μεγάλο)*

* Κενός χώρος της μάσκας έως τη γηνία.

Πίεση θεραπείας (cm H ₂ O)		
Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
4 έως 30	4 έως 40	4 έως 20

Αντίσταση: Μετρηθείσα πτώση πίεσης (ονομαστική) (cm H₂O)

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
στα 50 L/min	0,1	0,1	0,1
στα 100 L/min	0,5	0,4	0,5

Εισπνευστική & εκπνευστική αντίσταση (cm H₂O)

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Εισπνοή	0,7	0,8	0,7
Εκπνοή	0,7	0,8	0,8

Θόρυβος - ΔΗΛΩΜΕΝΕΣ ΤΙΜΕΣ ΜΕ ΔΥΟ ΑΡΙΘΜΟΥΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ ΘΟΡΥΒΟΥ κατά ISO 4871. Απεικονίζονται η Α-σταθμισμένη στάθμη ακουστικής ισχύος και η Α-σταθμισμένη στάθμη ακουστικής πίεσης της μάσκας, σε απόσταση 1 Μ, με αβεβαιότητα 3 dBA.

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Στάθμη ισχύος	27 dBA	26 dBA	24 dBA
Στάθμη πίεσης στο 1 m	19 dBA	18 dBA	16 dBA

Ολικές διαστάσεις - Μάσκα πλήρως συναρμολογημένη - χωρίς μάντες κεφαλής. Απεικονίζεται η μεγαλύτερη παραλλαγή μόνο.

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Μήκος	140 mm	206 mm	100 mm
Πλάτος	176 mm	109 mm	110 mm
Βάθος	144 mm	108 mm	100 mm

Επιλογές ρύθμισης μάσας: Επιλέξτε **A** αν είναι διαθέσιμη, αλλιώς επιλέξτε **B**.

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
A	Mir Full	Mir Full	Mir Full
B	Full Face	Full Face	Full Face

Συνθήκες περιβάλλοντος – Όλες οι μάσκες

Θερμοκρασία λειτουργίας: +5°C έως +40°C

Υγρασία λειτουργίας: 15% έως 95% χωρίς συμπύκνωση

Θερμοκρασία φύλαξης και μεταφοράς: –20°C έως +60°C

Υγρασία φύλαξης και μεταφοράς: έως 95% χωρίς συμπύκνωση

Φύλαξη







Βεβαιωθείτε ότι η μάσκα είναι απολύτως καθαρή και στεγνή πριν από τη φύλαξή της για οποιοδήποτε χρονικό διάστημα. Φυλάσσετε τη μάσκα σε ξηρό χώρο, μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία. (Quattro FX/Quattro FX for Her μόνο) Για βέλτιστη φροντίδα της μάσκας σας, να βεβαιώνεστε ότι το υποστήριγμα του ελατηριωτού πλαισίου είναι τοποθετημένο όταν ταξιδεύετε.






Απορριψη

Η μάσκα δεν περιέχει επικίνδυνες ουσίες και μπορεί να απορριφθεί μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

Σύμβολα

Τα ακόλουθα σύμβολα μπορεί να εμφανίζονται στη μάσκα ή στη συσκευασία.

 Προσοχή, συμβουλευθείτε τα συνοδευτικά έγγραφα,  Κωδικός παρτίδας,  Αριθμός καταλόγου,  Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρωπαϊκή Ένωση,  Περιορισμός θερμοκρασίας,  Περιορισμός υγρασίας,

 Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό λάτεξ,  Κατασκευαστής,  Να κρατηθεί μακριά από βροχή,  Αυτή η πλευρά προς τα πάνω,  Εύθραυστο, να το χειρίζεστε με προσοχή.

Προειδοποιήσεις

- Τα ανοίγματα εξαερισμού δεν πρέπει να είναι φραγμένα.
- Η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνον αν η συσκευή έχει ενεργοποιηθεί. Μόλις εφαρμοστεί η μάσκα, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή παρέχει αέρα.
- Εφαρμόζετε όλες τις προφυλάξεις όταν χρησιμοποιείτε συμπληρωματικό οξυγόνο.
- Η ροή οξυγόνου πρέπει να απενεργοποιείται όταν η συσκευή CPAP ή δύο επιπέδων δεν λειτουργεί, ώστε το οξυγόνο που δεν έχει χρησιμοποιηθεί να μη συσσωρεύεται μέσα στο περίβλημα της συσκευής και να αποφεύγεται ο κίνδυνος πυρκαγιάς.
- Με σταθερό ρυθμό παροχής συμπληρωματικού οξυγόνου, η συγκέντρωση του εισπνεόμενου οξυγόνου παρουσιάζει διακυμάνσεις, ανάλογα με τις ρυθμίσεις πίεσης, την αναπνοή του χρήστη, τη μάσκα, το σημείο εφαρμογής και το ρυθμό διαρροής.
- Αν υπάρχει εμφανής ζημιά σε κάποιο εξάρτημα της μάσκας (ρωγμή, σκίσιμο κλπ), το εξάρτημα θα πρέπει να απορριφθεί και να αντικατασταθεί.
- Μη χρησιμοποιείτε αρωματικά διαλύματα ή αρωματικά έλαια (π.χ. ευκάλυπτο ή αιθέρια έλαια), γλυκίνη, οινόπνευμα ή προϊόντα με έντονη οσμή (π.χ. εσπεριδοειδή) για να καθαρίσετε οποιοδήποτε από τα εξαρτήματα της μάσκας. Οι ατμοί που παραμένουν από αυτά τα διαλύματα ενδέχεται να εισπνευσθούν και επίσης να προκαλέσουν ζημιά στη μάσκα, δημιουργώντας ρωγμές.
- Ο ιατρός σας ή ο θεραπευτής ύπνου είναι υπεύθυνος να εξασφαλίσει ότι η μάσκα είναι συμβατή με τη συσκευή. Σε περίπτωση χρήσης εκτός προδιαγραφών ή με μη συμβατές συσκευές, η εφαρμογή και η άνεση της μάσκας ενδέχεται να μην είναι ικανοποιητικές και η βέλτιστη θεραπεία μπορεί να μην επιτευχθεί.
- Μη συνδυάζετε εξαρτήματα από διαφορετικά συστήματα μάσκας.
- Διακόψτε τη χρήση της μάσκας και συμβουλευθείτε τον ιατρό σας ή το θεραπευτή ύπνου αν προκύψει ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ανεπιθύμητη αντίδραση.
- Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο της συσκευής CPAP ή δύο επιπέδων για λεπτομέρειες σχετικά με τις ρυθμίσεις και τη λειτουργία της.
- Η μάσκα αυτή πρέπει να απολυμαίνεται ή/και να αποστειρώνεται όταν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί από άλλον χρήστη.
- Αφαιρέστε ολόκληρη τη συσκευασία πριν χρησιμοποιήσετε τη μάσκα.

- Η γωνία και η βαλβίδα έχουν ειδικές λειτουργίες ασφαλείας. Σας επιτρέπουν να αναπνεύετε καθαρό αέρα όταν εμποδίζεται η ροή αέρα από τη συσκευή CPAP ή δύο επιπέδων προς τη μάσκα σας. Η μάσκα δεν πρέπει να φορεθεί αν η βαλβίδα έχει υποστεί ζημιά επειδή δεν θα είναι σε θέση να εκτελεί τη λειτουργία ασφαλείας. Η βαλβίδα πρέπει να αντικατασταθεί αν υποστεί ζημιά, παραμορφωθεί ή σκιστεί.
- Η μάσκα αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται υπό την επίβλεψη κατάλληλα εκπαιδευμένων ατόμων σε χρήστες οι οποίοι δεν είναι σε θέση να βγάλουν τη μάσκα μόνοι τους. Η μάσκα μπορεί να μην είναι κατάλληλη για άτομα με προδιάθεση για αναρρόφηση.
- (Quattro FX/Quattro FX for Her μόνο) Βεβαιωθείτε ότι τα μαλακά περιβλήματα είναι πάντοτε τοποθετημένα κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Η χρήση μάσκας ενδέχεται να προκαλέσει ερεθισμό στα δόντια, στα ούλα ή στο σαγόνι ή μπορεί να επιδεινώσει ένα οδοντιατρικό πρόβλημα που ήδη υπάρχει. Αν εμφανιστούν συμπτώματα, συμβουλευθείτε τον ιατρό σας ή τον οδοντίατρό σας.

Εγγύηση καταναλωτή

Η ResMed αναγνωρίζει όλα τα δικαιώματα των καταναλωτών τα οποία προβλέπονται από την κατευθυντήρια οδηγία 1999/44/EG της Ευρωπαϊκής Ένωσης και από την αντίστοιχη εθνική νομοθεσία εντός της ΕΕ για προϊόντα τα οποία πωλούνται εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Κλινικές πληροφορίες

Η μάσκα διαθέτει παθητικό εξαερισμό για προστασία έναντι επανεισπνοής. Τεχνικές προδιαγραφές και οδηγίες καθαρισμού, απολύμανσης και αποστείρωσης μπορείτε να βρείτε στις οδηγίες χρήσης κάθε μάσκας στη διεύθυνση www.resmed.com στη σελίδα **Products** (Προϊόντα) στην ενότητα **Service & Support** (Σέρβις & Υποστήριξη).

Polski

Przeznaczenie

Maska umożliwia dostarczenie strumienia powietrza użytkownikowi w sposób nieinwazyjny z użyciem systemu stałego dodatkiego ciśnienia w drogach oddechowych (urządzenie CPAP) lub systemu o dwóch poziomach.

Maska jest przeznaczona:

- dla osób dorosłych (masa ciała powyżej 30 kg), którym zalecono stosowanie dodatkiego ciśnienia w drogach oddechowych
- do wielokrotnego użytku przez jednego użytkownika w warunkach domowych i do wielokrotnego użytku przez wielu pacjentów w warunkach szpitalnych i zakładach opieki zdrowotnej.

Użytkowanie maski

- W celu ustawienia opcji maski należy postępować zgodnie z instrukcjami w części dotyczącej parametrów technicznych.
- Należy postępować zgodnie z zaleceniami lekarza lub specjalisty w zakresie terapii snu.
- (tylko Quattro FX/Quattro FX for Her) Przed założeniem maski należy zdjąć podparcie ramki sprężynowej z tylnej części maski i pozostawić je do użytku w przyszłości.
- W celu dopasowania maski należy postępować zgodnie z instrukcjami w części dotyczącej dopasowania.
- Nie zaciągając zbyt mocno pasków części nagłownej. W przypadku nieszczelności konieczne może być:
 - ponowne dopasowanie lub ustawienie maski
 - wyregulowanie części nagłownej
 - sprawdzenie, czy montaż maski został wykonany prawidłowo
 - skontaktowanie się z lekarzem lub specjalistą w zakresie terapii snu w celu ponownego dopasowania maski.
- Instrukcje użytkowania masek dostępne są stronie internetowej www.resmed.com na karcie **Products** (Produkty) w części **Service & Support** (Obsługa i serwis). Informacje można także uzyskać od firmy ResMed na życzenie klienta.

Maska nie zawiera lateksu, PCV ani DEHP.

Ustawienia urządzenia

Opcje ustawień maski dla urządzeń firmy ResMed zostały przedstawione w dokumencie „Lista masek kompatybilnych z urządzeniami” na stronie internetowej www.resmed.com na karcie **Products** (Produkty) w części **Service & Support** (Obsługa i serwis).

Demontaż

W celu demontażu maski należy postępować zgodnie z instrukcjami w części dotyczącej demontażu.

Ponowny montaż

W celu montażu maski należy postępować zgodnie z instrukcjami w części dotyczącej montażu.

Czyszczenie maski w domu

- Maski i część nagłowna mogą być czyszczone wyłącznie ręcznie. Część nagłowna może być czyszczona bez odłączania zatrzasków.
- Podczas czyszczenia zachować ostrożność, aby nie uszkodzić maski i nie zgubić elementów.

Codziennie/po każdym użyciu

- Aby zapewnić optymalną szczelność, przed użyciem maski z powierzchni uszczelki należy usunąć zanieczyszczenia (pochodzące z twarzy pacjenta).
- Nie moczyć maski.
- Maskę czyścić ręcznie poprzez delikatne pocieranie w ciepłej wodzie (30°C) z użyciem łagodnego mydła lub rozcieńzonego płynu do zmywania naczyń.
- Wypłukać starannie wszystkie elementy w wodzie pitnej i pozostawić do wyschnięcia w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Jeśli doszło do zablokowania otworu odprowadzającego powietrze, należy go oczyścić szczoteczką o miękkim włosiu.

Co tydzień

Część nagłowną umyć ręcznie w ciepłej wodzie (30°C) z użyciem łagodnego mydła lub rozcieńzonego płynu do zmywania naczyń. Wypłukać starannie i pozostawić do wyschnięcia w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

Specyfikacja techniczna

Krzywa zależności ciśnienia i przepływu – Wszystkie maski



Ciśnienie(cm H₂O)

Przepływ (L/Min)

	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
4	22	22	22
8	32	32	32
12	41	41	41
16	48	48	48
20	54	54	54
24	60	60	—
28	66	66	—
30	69	—	—
32	—	72	—
36	—	77	—
40	—	82	—

Informacje dotyczące objętości martwej: Pusta objętość maski do obrotowej końcówki. Martwa objętość maski zależy od rozmiaru uszczelk.

Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
243mL (Duży)	240mL (Duży)	151 mL (Duży)*

* Pusta objętość maski do kolanka.

Ciśnienie terapeutyczne (cm H₂O)

Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
4 - 30	4 - 40	4 - 20

Opór: Mierzony spadek ciśnienia (wartość nominalna) (cm H₂O)

	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
przy 50 L/min	0,1	0,1	0,1
przy 100 L/min	0,5	0,4	0,5

Opór wdechowy i wydechowy (cm H₂O)

	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Wdech	0,7	0,8	0,7
Wydech	0,7	0,8	0,8

Poziom głośności - DEKLAROWANE DWUCYFROWE WARTOŚCI EMISJI HAŁASU są zgodne z normą ISO 4871. Oto średni ważony poziom mocy akustycznej oraz średni ważony poziom ciśnienia akustycznego maski w odległości 1 metra przy niepewności pomiarowej rzędu 3 dBA.

	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Poziom mocy	27 dBA	26 dBA	24 dBA
Poziom ciśn. ak. w odł. 1m	19 dBA	18 dBA	16 dBA

Wymiary brutto - Maska w pełni złożona – bez części nagłownej. Pokazany został tylko największy model.

	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Wysokość	140 mm	206 mm	100 mm
Szerokość	176 mm	109 mm	110 mm
Głębokość	144 mm	108 mm	100 mm

Opcje ustawień maski: wybierz ustawienie **A**, o ile jest dostępne; w przeciwnym wypadku wybierz ustawienie **B**.

	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
A	Mir Full	Mir Full	Mir Full
B	Full Face	Full Face	Full Face

Warunki otoczenia – Wszystkie maski:

Temperatura robocza: +5°C do +40°C

Wilgotność robocza: 15% do 95% bez kondensacji

Temperatura przechowywania i transportu: -20°C do +60°C

Wilgotność przechowywania i transportu: do 95% bez kondensacji

Przechowywanie

Jeśli maska będzie przechowywana przez długi czas, należy upewnić się, że jest czysta i sucha. Przechowywać maskę w suchym miejscu, nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.













(tylko Quattro FX/Quattro FX for Her) Aby maska była utrzymywana w należytym stanie, podczas transportu podparcie ramki sprężynowej powinno być stale zainstalowane.

Postępowanie ze użytą maską

Maska nie zawiera żadnych substancji niebezpiecznych i można ją wyrzucić razem ze zwykłymi odpadami komunalnymi.

Symbole

Maska lub opakowanie mogą być oznaczone następującymi symbolami.

 Przewaga – patrz dołączona dokumentacja;  Kod partii;  Numer katalogowy;   Autoryzowany przedstawiciel na terytorium UE;  Ograniczenia zakresu temperatur;  Ograniczenia zakresu wilgotności;  Nie zawiera lateksu naturalnego;  Producent;  Chronić przed deszczem;  Tę stroną do góry;  Delikatne, traktować ostrożnie.

Ostrzeżenia

- Nie należy zasłaniać ani blokować otworów odprowadzających powietrze.
- Nie należy używać maski, jeśli urządzenie nie zostało włączone. Po dopasowaniu maski upewnić się, że nadmuchuje ona powietrze.
- Jeśli używany jest tlen, należy stosować odpowiednie środki ostrożności.
- W czasie, gdy urządzenie CPAP lub system o dwu poziomach jest wyłączony, należy wyłączyć dopływ tlenu, aby nie dopuścić do gromadzenia się nieużytego tlenu pod obudową urządzenia. Gromadzenie się tlenu może grozić pożarem.
- W przypadku stosowania stałego przepływu tlenu wzbogacającego powietrze, stężenie wdychanego tlenu jest uzależnione od ustawionego ciśnienia, rytmu i głębokości oddechu pacjenta, samej maski, miejsca jej stosowania i stopnia nieszczelności.
- W przypadku stwierdzenia widocznych objawów zużycia, takich jak pęknięcia, rozdarcia itp., uszkodzoną część należy zastąpić.
- Do czyszczenia maski i jej elementów nie wolno używać roztworów substancji aromatycznych ani olejków zapachowych (np. eukaliptusowy, olejki eteryczne), wybielaczy, alkoholu ani produktów o silnym zapachu (np. cytrusowym). Opary tych substancji mogą dostać się do płuc pacjenta, a także uszkodzić maskę, powodując pęknięcia.
- Za zgodność parametrów maski i urządzenia odpowiada lekarz lub specjalista w zakresie terapii snu. W przypadku użycia w sytuacjach nieprzewidzianych w niniejszej instrukcji lub w połączeniu z urządzeniami, których parametry nie są zgodne z wymaganiami przedstawionymi w tej instrukcji, szczelność i wygoda noszenia maski może ulec wyraźnemu pogorszeniu, a terapia może nie być w pełni efektywna.

- Nie należy przyłączać elementów innych typów masek.
- W momencie wystąpienia JAKICHKOLWIEK negatywnych reakcji należy bezzwłocznie zaprzestać używania maski, po czym zasięgnąć porady medycznej lub specjalisty w zakresie terapii snu.
- Właściwe ustawienia i zasady użytkowania urządzenia CPAP lub systemu o dwu poziomach zostały przedstawione w instrukcji dołączonej do urządzenia.
- Maskę należy zdezynfekować lub wysterylizować, zanim zostanie użyta przez następnego pacjenta.
- Przed użyciem maski usunąć całe jej opakowanie.
- Kolanko i zespół zaworu pełnią pewne funkcje zabezpieczające. Funkcje te umożliwiają pacjentowi wdychanie świeżego powietrza w sytuacji, gdy dopływ powietrza z urządzenia CPAP lub urządzenia dwupoziomowego ulegnie zakłóceniu. Nie należy używać maski z uszkodzonym zaworem, gdyż uszkodzenie spowoduje, że zawór nie będzie spełniał swoich funkcji zabezpieczających. W przypadku uszkodzenia, zgniecenia lub rozerwania, zawór należy wymienić.
- W przypadku osób, które nie są w stanie samodzielnie zdjąć maski, maska może być użytkowana wyłącznie pod nadzorem odpowiednio wykwalifikowanej osoby. Maska może nie być odpowiednia dla pacjentów mających tendencje do zachłystywania się.
- (tylko Quattro FX/Quattro FX for Her) Miękkie rękawy powinny być zawsze założone w trakcie eksploatacji.
- A utilização de uma máscara pode causar sensibilidade ao nível dos dentes, das gengivas ou da maxila ou agravar um problema dentário existente. Em caso de sintomas, deve consultar o seu médico ou dentista.

Gwarancja dla użytkownika

Firma ResMed uznaje wszystkie prawa klientów określone przez dyrektywę Unii Europejskiej 1999/44/WE oraz odpowiednie prawa krajów Unii Europejskiej dotyczące produktów sprzedawanych na obszarze Unii.

Informacje kliniczne

Maska jest wyposażona w układ pasywnego odpowietrzania, co zapobiega ponownemu wdychaniu wydychanego powietrza.

Dane techniczne, instrukcje dotyczące czyszczenia, dezynfekcji i sterylizacji są dostępne w instrukcjach użytkowania masek na stronie internetowej www.resmed.com na karcie **Products** (Produkty) w części **Service & Support** (Obsługa i serwis).

Magyar

Felhasználási terület

A maszk nem-invazív módon biztosítja a légáramlást a pozitív légúti nyomású készüléktől – például folyamatos pozitív légúti nyomásos (CPAP) készüléktől vagy kétszintű rendszertől – a felhasználóhoz.

A maszk felhasználási területe:

- olyan felnőtt, 30 kg-nál nagyobb testsúlyú felhasználók, akiknek pozitív légúti nyomást írtak elő
- egy felhasználó általi újrafelhasználásra otthoni körülmények között, és több betegen történő újrafelhasználásra kórházi/intézményi körülmények között.

A maszk használata

- A maszkbeállításokra vonatkozó részletes leírás a használati útmutató Műszaki jellemzők című részében található.
- Kövesse azokat az utasításokat, amelyeket orvosától vagy alvásterapeutájától kapott.
- (Csak Quattro FX/Quattro FX for Her esetén) A maszk felhelyezése előtt távolítsa el a maszk hátuljáról a rugalmas keret tartóját. Tartsa meg, mert később még szüksége lehet rá.
- A maszk illesztéséhez kövesse a az Illesztés című részben megadott utasításokat.
- Ne húzza meg túlságosan a fejpánt kapcsait. Ha levegőszivárgást érez, szükséges lehet:
 - újraindítani vagy megigazítani a maszkot
 - megigazítani a fejpántot
 - ellenőriznie, hogy a maszk helyesen van összeszerelve
 - felvennie a kapcsolatot orvosával vagy alvásterapeutájával a maszk újraindításához.

- Maszk-specifikus használati útmutatók a www.resmed.com weboldalon a „**Products**” (Termékek) oldalon „**Service & Support**” (Szerviz és fogyasztótámogatás) alatt található. Igény szerint a ResMednél is hozzáférhetők.

A maszkrendszer nem tartalmaz letex, PVC vagy DEHP anyagokat.

Készülék beállítások

A ResMed készülékekre vonatkozó maszkbeállítási opciók a www.resmed.com weboldalon a „**Products**” (Termékek) oldalon a „**Service & Support**” (Szerviz és fogyasztótámogatás) alatt található „Maszk/készülék kompatibilitási lista”-ban vannak felsorolva.

Szétszerelés

A maszk szétszereléséhez kövesse a Szétszerelés című részben megadott utasításokat.

Összeszerelés

A maszk összeszereléséhez kövesse az Ismételt összeszerelés című részben megadott utasításokat.

A maszk otthoni tisztítása

- *A maszkot és a fejpántot csak kézzel szabad mosni. A fejpánt a csatok eltávolítása nélkül is mosható.*
- *A tisztítás során ügyeljen rá, hogy semmilyen alkatrészt ne sérüljön meg illetve vesszen el.*

Naponta/minden egyes használat után

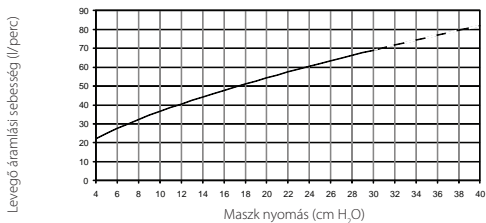
- A maszk szigetelésének optimalizálása érdekében használat előtt távolítsa el a párnáról az arcborról rákerült zsírt.
- A maszkot ne hagyja vízben ázni.
- A maszkot langyos (30 °C), enyhe szappanos vagy mosogatószeres vízben, kézzel finoman dörzsölve tisztítsa meg.
- Minden alkatrészt alaposan öblítsen át ivóvíz minőségű vízzel, és hagyja őket megszáradni olyan helyen, ahol nincsenek kitéve közvetlen napfény hatásának.
- Ha a szellőzőnyílás eltömődött, akkor tisztítsa meg egy puha sörtéjű kefével.

Hetente

A fejpántot langyos (30 °C), enyhe szappanos vagy mosogatószeres vízben, kézzel tisztítsa meg. Alaposan öblítse át vízzel, és hagyja megszáradni olyan helyen, ahol nincs kitéve közvetlen napfény hatásának.

Műszaki jellemzők

Nyomás-légáram görbe – Minden maszk esetében



Nyomás (cm H ₂ O)	Légáram (L/Min)		
	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
4	22	22	22
8	32	32	32
12	41	41	41
16	48	48	48
20	54	54	54
24	60	60	—
28	66	66	—
30	69	—	—
32	—	72	—
36	—	77	—
40	—	82	—

Holtér információk: A maszk üres térfogata a forgócsuklógig. A maszk holttere a párna méretétől függően változik.

Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
243mL (Nagy)	240mL (Nagy)	151 mL (Nagy)*

* A maszk üres térfogata a könyökig.

Terápiás nyomás (cm H ₂ O)		
Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
4 - 30	4 - 20	4 - 20

Ellenállás: Mért nyomásesés (névleges) (cm H₂O)

	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
50 l/perc-nél	0,1	0,1	0,1
100 l/perc-nél	0,5	0,4	0,5

Belégzési és kilégzési ellenállás (cm H₂O)

	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Belégzés	0,7	0,8	0,7
Kilégzés	0,7	0,8	0,8

Hang - KÖZZÉTETT KETTŐS ZAJKIBOCSÁTÁSI ÉRTÉKEK az ISO 4871 szerint. A maszk „A” súlyozású hangteljesítmény-szintje és „A” súlyozású hangnyomás-szintje 1 m távolságban, bizonytalanság: 3 dBA.

	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Hangteljesítmény-szint	27 dBA	26 dBA	24 dBA
Hangnyomásszint 1 m távolságban	19 dBA	18 dBA	16 dBA

Bruttó méretek - Teljesen összeszerelt maszk – fejpánt nélkül. Csak a legnagyobb változat van feltüntetve.

	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Magasság	140 mm	206 mm	100 mm
Szélesség	176 mm	109 mm	110 mm
Mélység	144 mm	108 mm	100 mm

Maszkbeállítási lehetőségek: ha elérhető, válassza az „A” lehetőséget, ha nem, akkor a „B” lehetőséget.

	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
A	Mir Full	Mir Full	Mir Full
B	Full Face	Full Face	Full Face

Környezeti feltételek – Minden maszk esetében:

Üzemi hőmérséklet: +5°C és +40°C között

Üzemi páratartalom: 15% és 95% között nem-lecsapódó

Tárolási és szállítási hőmérséklet: –20°C és +60°C között

Tárolási és szállítási páratartalom: legfeljebb 95% nem-lecsapódó

Tárolás

A maszk bármely időtartamú tárolása előtt győződjön meg arról, hogy alaposan meg van tisztítva és teljesen száraz. A maszkot a közvetlen napfénytől védett, száraz helyen kell tárolni.



(Csak Quattro FX/Quattro FX for Her esetén) A maszk optimális karbantartásának feltétele, hogy utazás során a rugalmas keret tartója a helyére legyen illesztve.

Hulladékkezelés

A maszk nem tartalmaz semmilyen veszélyes anyagot, és kidobható a normál háztartási hulladékkal.



Jelzések




A maszkon vagy a csomagoláson a következő jelzések fordulhatnak elő:

 Vigyázat, olvassa el a kísérő dokumentációt;  Tételszám;

 Katalógusszám;  Hivatalos képviselő az Európai Unióban;

 Hőmérsékletre vonatkozó korlátozások;  Páratartalomra vonatkozó korlátozás;

 Nem tartalmaz természetes gumilatexet;  Gyártó;

 Nedvességtől óvni!;  Dönteni, fordítani tilos!;  Óvatosan kezelni,

törékeny!

Figyelmeztetések

- A szellőzőnyílásokat tisztán kell tartani!
- A maszkot csak akkor szabad használni, ha a készülék be van kapcsolva. Amint a maszk felillesztésre került, győződjön meg arról, hogy a készülék fújja a levegőt.
- A kiegészítő oxigén használatakor tartson be minden óvintézkedést.
- Ha a CPAP készülék vagy a kétszintű eszköz nem működik, az oxigénáramlást ki kell kapcsolni, hogy a fel nem használt oxigén ne halmozódjon fel a készülék burkolatában, mert ott tüzveszélyt okozhat.
- Rögzített áramlási sebességű kiegészítő oxigén esetén a belélegzett oxigén koncentrációja a nyomásbeállításoktól, a felhasználó légzési mintájától, a maszktól, az alkalmazási ponttól és a szivárgás mértékétől függően változik.
- Ha a maszk alkatrészein bármilyen látható sérülés észlelhető (törés, szakadás stb.), akkor az alkatrészt le kell selejtezni és ki kell cserélni.
- A maszk egyik alkatrészének tisztításához se használjon aromás alapú oldószert vagy illatosított olajokat (pl. eukaliptusz vagy esszenciás olajok), fehéritőt, alkoholt vagy erős illatú anyagokat (pl. citrus). Az ezekből az oldatokból származó gőzök belélegezhetők, és a maszkot is károsíthatják, repedéseket okozva rajta.
- Az Ön orvosa vagy alvásterapeutája a felelős azért, hogy a maszk kompatibilis legyen a készülékkel. Ha a berendezést nem a műszaki leírásnak megfelelően, vagy inkompatibilis berendezésekkel használják, akkor a maszk szigetelésének hatékonysága és a komfortérzet csökkenhet, és esetleg optimális terápia nem érhető el.
- Ne kombináljon eltérő maszkrendszerekből származó alkatrészeket.
- Ha BÁRMILYEN nemkívánatos reakciót észlel, ne használja tovább a maszkot, és konzultáljon orvosával vagy alvásterapeutájával.
- A CPAP készülék és a kétszintű eszköz beállításának és működésének részletes leírása az adott készülék vagy eszköz kézikönyvében található.
- Ezt a maszkot fertőtleníteni és/vagy sterilizálni kell, ha többször is használják.
- A maszk használata előtt távolítsa el az összes csomagolóanyagot.
- A könyök- és szelepszerelevények speciális biztonsági funkciót látnak el. Ezek teszik lehetővé, hogy friss levegőt lélegezzen be, ha a CPAP vagy két nyomásszintű készülékből érkező levegő áramlása megszakadna. A maszkot

nem szabad használni, ha a szelep megrongálódott, mert ilyen esetben a szelep nem képes betölteni biztonsági funkcióját. A szelepet sérülése, deformálódása vagy elszakadása esetén ki kell cserélni.

- Olyan felhasználóknál, akik nem képesek önállóan levenni a maszkot, a maszk használata kizárólag szakképzett személy felügyelete mellett megengedett. Előfordulhat, hogy a maszk nem alkalmas olyan személy kezelésére, akinél aspiráció veszélye áll fenn.
- (Csak Quattro FX/Quattro FX for Her esetén) A puha tömlők a használat teljes ideje alatt legyenek felhelyezve.
- A maszk használata esetenként fog-, íny- vagy állkapocsfájdalmat okozhat, vagy súlyosbíthat egy fennálló fogproblémát. Ha tüneteket észlel, kérje kezelőorvosa vagy fogorvosa tanácsát.

Fogyasztói jótállás

A ResMed elismer minden, az 1999/44/EK EU irányelvben és az Európa Unió belüli értékesített termékekre vonatkozó nemzeti törvények által előírt fogyasztói jogot.

Klinikai információ

A maszk passzív szellőzéssel van ellátva a visszalégzés elleni védelem céljából.

A műszaki jellemzők, tisztítási, fertőtlenítési és sterilizálási utasítások a www.resmed.com weboldalon a „Products” (Termékek) oldalon a „Service & Support” (Szerviz és fogyasztótámogatás) alatt található maszkspecifikus használati útmutatóban hozzáférhető.

Русский

Предназначение

Через маску воздух поступает к пациенту в неинвазивном режиме от прибора, обеспечивающего постоянное положительное давление (CPAP) или двухуровневой системы.

Эта маска предназначена:

- для взрослых пациентов (масса тела > 30 кг), которым предписана вентиляция с положительным давлением в дыхательных путях;
- для многократного использования одним пациентом в домашних условиях, а также для использования разными пациентами в лечебно-профилактических учреждениях.

Как пользоваться маской

- При выборе масок смотрите раздел Технические спецификации в Руководстве для пользователя.
- Следуйте указаниям лечащего врача или врача-сомнолога.
- (Только Quattro FX/Quattro FX for Her) Перед установкой маски удалите упругий каркас с задней стороны маски и сохраните его для будущего использования.
- При установке маски соблюдайте инструкции раздела Установка маски.
- Не затягивайте ремни головных фиксаторов слишком туго. Если вы чувствуете утечку воздуха, вам нужно:
 - переустановить или переместить маску на лице
 - отрегулировать головной фиксатор
 - проверить правильность сборки маски
 - обратиться к врачу или сомнологу для переоснащения маски.
- Индивидуальные руководства для пользователей определенными масками можно найти на сайте www.resmed.com на странице **Products** в секции **Service & Support**. Их также можно заказать в фирме ResMed.

Материалы, из которых изготовлена маска, не содержат латекса, ПВХ или пластификатора DEHP.

Установки прибора

Настройки маски для приборов ResMed перечислены в Список совместимости маски/прибора на сайте www.resmed.com на странице **Products** в секции **Service & Support**.

Разборка

При разборке маски соблюдайте инструкции раздела Разборка маски.

Повторная сборка

При сборке маски соблюдайте инструкции раздела Сборка маски.

Очистка маски в домашних условиях

- **Внимание:** маску и головной фиксатор можно мыть только вручную. Головной фиксатор можно мыть не отсоединяя защелок.
- Будьте осторожны при очистке, чтобы не допустить повреждения или потери компонентов.

Ежедневно/После каждого использования

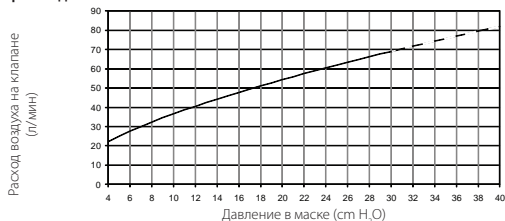
- Для улучшения прилегания маски следует удалить с уплотнителя жировой налет.
- Не замачивайте маску.
- Промывайте маску вручную в теплой (30 °C) воде с применением неагрессивного моющего средства или разбавленного средства для мытья посуды.
- Сполосните все части маски чистой водой и высушите ее, не подвергая воздействию прямого солнечного света.
- Если вентиляционное отверстие заблокировано, очистите его щеткой с мягким ворсом.

Еженедельный уход

Промывайте головной фиксатор вручную в теплой (30 °C) воде с применением неагрессивного моющего средства или разбавленного средства для мытья посуды. Хорошо сполосните и высушите, не подвергая воздействию прямого солнечного света.

Технические спецификации

Кривая давление-поток – Все маски



Давление (см H ₂ O)	Поток (л/мин)		
	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
4	22	22	22
8	32	32	32
12	41	41	41
16	48	48	48
20	54	54	54
24	60	60	—
28	66	66	—
30	69	—	—
32	—	72	—
36	—	77	—
40	—	82	—

Информация о мертвом пространстве: Объем пустой маски до шарнирного соединения. Мертвое пространство маски зависит от размера уплотнителя.

Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
243mL (Большой)	240mL (Большой)	151 mL (Большой)*

* Объем пустой маски до углового патрубку.

Лечебное давление (см H ₂ O)			
	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
	от 4 до 30	от 4 до 40	от 4 до 20

Спротивление: Снижение давления измеренного (номинальное) (см H ₂ O)			
	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
при 50 л/мин	0,1	0,1	0,1
при 100 л/мин	0,5	0,4	0,5

Инспираторное и экспираторное сопротивление (см H ₂ O)			
	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Инспирация	0,7	0,8	0,7
Экспирация	0,7	0,8	0,8

Уровень шума - Заявленные показатели двойного действия шумовой эмиссии соответствуют стандарту ISO 4871. Показаны уровень звуковой мощности в децибелах А и уровень звукового давления в децибелах А в маске на расстоянии 1 м и показателем неопределенности 3 дБА.

	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Уровень мощности	27 дБА	26 дБА	24 дБА
Уровень давления на расстоянии 1 м	19 дБА	18 дБА	16 дБА

Общие габариты - Маска в полной сборке – без головного фиксатора. Указан только самый большой вариант.

	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Высота	140 mm	206 mm	100 mm
Ширина	176 mm	109 mm	110 mm
Глубина	144 mm	108 mm	100 mm

Варианты установки маски: Выбрать **A** если применяется, или выбрать **B**.

	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
A	Mir Full	Mir Full	Mir Full
B	Full Face	Full Face	Full Face

Условия эксплуатации – Все маски:

Допустимая температура:	от +5°C до +40°C
Допустимая влажность:	от 15% до 95% неконденсирующаяся
Температура при хранении и транспортировке:	от -20°C до +60°C
Влажность при хранении и транспортировке:	до 95% неконденсирующаяся

Хранение

Перед помещением маски на хранение ее следует тщательно очистить и просушить. Храните маску в сухом месте, защищенном от прямых солнечных лучей.

(Только Quattro FX/Quattro FX for Her) Для обеспечения оптимальной сохранности маски во время путешествия установите упругий каркас.





Утилизация



Данная маска не содержит каких-либо опасных веществ и может быть утилизирована как обычный бытовой мусор.




Символы

Следующие символы могут быть нанесены на маске или упаковке.

 Осторожно, смотри сопроводительные документы;  Код партии;

 Номер по каталогу;  Уполномоченный представитель в Европейском Союзе;  Ограничение по температуре;  Ограничение по влажности;

 Не содержит натурального каучукового латекса;  Производитель;

 Не допускайте попадания под дождь;  Вверх; 

Ломкое! Обращаться осторожно!

Внимание

- Вентиляционные отверстия должны быть открытыми.
- Маску следует применять только тогда, когда прибор включен. После подгонки маски убедитесь, что из прибора поступает воздух.
- При использовании дополнительного кислорода тщательно соблюдайте все необходимые меры предосторожности.
- Для того, чтобы избежать аккумуляирования кислорода в корпусе прибора и опасности возгорания, подача кислорода должна быть отключена, если прибор CPAP или двухуровневой терапии не работает.
- При постоянной скорости потока кислорода концентрация кислорода на входе зависит от настроек давления, характера дыхания пациента, вида маски, способа ее наложения и величины утечки.
- Если выявляются какие-либо повреждения частей маски (трещины, разрывы и т.п.), эти части должны быть заменены на исправные.
- Не используйте для очистки маски или ее частей ароматизированные растворы или ароматические масла (например эвкалиптовое или иные эфирные масла), отбеливатель, алкоголь или резко пахнущие вещества (например лимон). Остаточные пары этих веществ могут попасть в дыхательные пути или повредить маску, вызывая образование трещин.
- Подбор маски, совместимой с прибором, должен осуществлять лечащий врач или врач-сомнолог. При эксплуатации, не соответствующей спецификациям или при эксплуатации с несовместимыми устройствами, плотность прилегания и комфортность могут быть нарушены, и это может уменьшить эффективность терапии.
- Не используйте компоненты других масок.
- При наличии ЛЮБЫХ побочных явлений следует прекратить использование маски и проконсультироваться с лечащим врачом или врачом-сомнологом.
- Информация о настройках и эксплуатации системы CPAP или двухуровневой терапии приведена в соответствующих руководствах.
- При смене пациента маска должна быть продезинфицирована и/или простерилизована.
- Перед применением маски удалите все упаковочные материалы.

- Угловой патрубком с клапаном имеют специальные функции безопасности. Они дают возможность дышать атмосферным воздухом в тех случаях, когда возникают препятствия для потока воздуха от аппарата СИПАП или двухуровневой терапии в маску. Нельзя использовать маску, если клапан поврежден, так как это нарушает безопасность ее работы. Если клапан поврежден или разорван, его следует заменить.
- Если пациент не в состоянии сам снять маску, то она должна использоваться только под наблюдением. Маска не должна использоваться теми, кто имеет предрасположенность к аспирации.
- (Только Quattro FX/Quattro FX for Her) Мягкие рукава должны быть подсоединены в течение всего времени использования.
- Применение маски может вызвать боли зубов, десен или челюстей или усугубить существующие зубные болезни. При возникновении таких симптомов, обратитесь к врачу или стоматологу.

Потребительская гарантия

ResMed признает все права потребителя, которые предоставлены в соответствии с Директивой ЕС 1999/44/EG и соответствующим национальным законодательством стран ЕС для изделий, которые были проданы в Европейском Союзе.

Медицинская информация

Маска имеет систему пассивной вентиляции для недопущения возвратного дыхания.

Технические спецификации, инструкции по очистке, дезинфекции и стерилизации определенных масок можно найти на сайте www.resmed.com на странице **Products** в разделе **Service & Support**.

Slovenčina

Určene použitie

Maska neinvazívne smeruje prúd vzduchu smerom k používateľovi pomocou pozitívneho tlakového vzduchového zariadenia, ako napríklad vzduchová pumpa s kontinuálnym pozitívnym tlakom alebo dvojúrovňový systém.

- pre dospelých používateľov (nad 30 kg), ktorí majú predpísané používanie dýchacieho prístroja s pozitívnym pretlakom v dýchacích cestách,
- na opakované použitie pre jedného používateľa v domácom prostredí a na opakované používanie pre viacerých pacientov v nemocničnom/zdravotníckom prostredí.

Používanie masky

- Možnosti nastavenia masky nájdete v časti Technické špecifikácie tejto používateľskej príručky.
- Riadte sa pokynmi svojho lekára alebo spánkového terapeuta.
- (Len Quattro FX/Quattro FX for Her) Pred nastavením masky odstráňte pružnú výstuž rámu zo zadnej strany Vašej masky a odložte na budúce použitie.
- Ak chcete správne nasadiť masku, sledujte pokyny v časti Nasadenie.
- Neutahujte príliš pásy náhlavnej súpravy. Ak cítite únik vzduchu, treba:
 - znovu nastaviť masku alebo zmeniť jej polohu
 - upraviť náhlavnú súpravu
 - skontrolovať správnosť zostavenia masky
 - kontaktovať lekára alebo spánkového terapeuta pre opätovné nastavenie masky.
- Návod na používanie špecifické pre masku sú dostupné na lokalite www.resmed.com, na stránke **Products** pod **Service & Support**. Spoločnosť ResMed ich tiež zašle na požiadanie.

Systém masky neobsahuje latex, PVC ani DEHP materiály.

Nastavenia prístroja

Možnosti nastavenia masky pre prístroje ResMed sú uvedené v „Zoznam kompatibilných másk a prístrojov“ na lokalite www.resmed.com, na stránke **Products** pod **Service & Support**.

Rozobratie

Ak chcete rozobrať masku, sledujte pokyny v časti Rozobratie.

Opätovné zloženie

Ak chcete zostaviť masku, sledujte pokyny v časti Zostavenie.

Domáce čistenie masky

- Masku a náhlavnú súpravu umývajte len v rukách. Náhlavnú súpravu je možné umyť bez odstránenia spôn.
- Pri čistení dávajte pozor, aby nedošlo k poškodeniu ani strate súčiastok.

Denne/Po každom použití

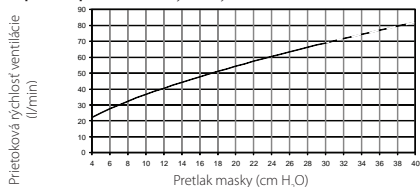
- Pre optimalizáciu tesnenia masky odstráňte pred použitím z podušky masť z tvárovej pokožky.
- Masku nenamáčajte.
- Masku umyte v rukách miernym trením v teplej vode (30 °C) jemným mydlom alebo rozriedeným prostriedkom na riad.
- Všetky súčasti dobre opláchnite pitnou vodou a nechajte ich voľne vyschnúť mimo priameho slnečného svetla.
- Ak je vetrací otvor zablokovaný, očistite ho kefkou s mäkkými štetinami.

Raz za týždeň

Náhlavnú súpravu umyte v rukách v teplej vode (30 °C) jemným mydlom alebo rozriedeným prostriedkom na riad. Dobré ju opláchnite a nechajte voľne vyschnúť mimo priameho slnečného svetla.

Technické špecifikácie

Krivka pretlak-prietok – Všetky masky



Pretlak (cm H ₂ O)	Prietok (l/min)		
	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
4	22	22	22
8	32	32	32
12	41	41	41
16	48	48	48
20	54	54	54
24	60	60	—
28	66	66	—
30	69	—	—
32	—	72	—
36	—	77	—
40	—	82	—

Informácie o nevyužitom priestore: Prázdny objem masky po klb. Nevyužitý priestor masky sa mení v závislosti od veľkosti podušky.

Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
243mL (Veľká)	240mL (Veľká)	151 mL (Veľká)*

* Prázdny objem masky po koleno.

Terapeutický pretlak (cm H₂O)

Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
4 až 30	4 až 40	4 až 20

Odpor: Pokles meraného pretlaku (nominálny) (cm H₂O)

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
pri 50 l/min	0,1	0,1	0,1
pri 100 l/min	0,5	0,4	0,5

Nádechový a výdechový odpor (cm H₂O)

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Nádech	0,7	0,8	0,7
Výdech	0,7	0,8	0,8

Zvuk - DEKLAROVANÉ DVOJČÍSELNÉ HODNOTY EMISIE HLUKU v súlade s normou ISO 4871. Zobrazená je úroveň intenzity zvuku A-typu a úroveň tlaku zvuku A-typu masky zo vzdialenosti 1 metra a s odchýlkou do 3 dBA.

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Úroveň intenzity	27 dBA	26 dBA	24 dBA
Úroveň tlaku zo vzdialenosti 1 metra	19 dBA	18 dBA	16 dBA

Hrubé rozmery - Plne zostavená maska – bez náhlavnej súpravy. Uvedený len najväčší variant.

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Výška	140 mm	206 mm	100 mm
Šírka	176 mm	109 mm	110 mm
Hĺbka	144 mm	108 mm	100 mm

Možnosti nastavenia masky: Ak je to možné, zvolte **A**, v ostatných prípadoch zvolte **B**.

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
A	Mir Full	Mir Full	Mir Full
B	Full Face	Full Face	Full Face

Podmienky prostredia – Všetky masky

Prevádzková teplota: +5 °C až +40 °C

Prevádzková vlhkosť: 15 % až 95 %, nekondenzujúca

Teplota pri skladovaní a preprave: –20 °C až +60 °C

Vlhkosť pri skladovaní a preprave: až do 95 %, nekondenzujúca

Skladovanie












Pred skladovaním na akúkoľvek dobu sa presvedčte, či je maska úplne čistá a suchá. Masku skladujte na suchom mieste mimo priameho slnečného svetla. (Len Quattro FX/Quattro FX for Her) Pre optimálnu starostlivosť o Vašu masku pri cestovaní vždy pripevnite pružnú výstuž rámu

Likvidácia

Maska neobsahuje žiadne nebezpečné látky a môže sa likvidovať spolu s bežným domácim odpadom.

Symboly

Na maske alebo jej obale sa môžu vyskytovať nasledujúce symboly:

 Pozor, prečítajte si sprievodnú dokumentáciu,  Kód dávky,  Katalógové číslo,  Autorizovaný zástupca pre Európsku úniu,  Odporúčaná veľkosť teploty,  Odporúčaná veľkosť vlhkosti,  Neobsahuje prírodný kaučukový latex,  Výrobca,  Chráňte pred dažďom,  Touto stranou hore,  Pozor sklo, zaobchádzajte opatrne.

Výstrahy

- Vetracie otvory musia byť voľné.
- Masku nepoužívajte, pokiaľ zariadenie nie je zapnuté. Po nasadení masky sa presvedčte, že zariadenie fúka vzduch.
- Pri používaní kyslíka z náhradného zdroja dodržujte všetky bezpečnostné opatrenia.
- Ak vzduchová pumpa s kontinuálnym pozitívnym tlakom alebo dvojurovňový systém nepracuje, prietok kyslíka musí byť vypnutý, aby sa nepoužitý kyslík neakumuloval v uzávere prístroja a nevytváral tak nebezpečenstvo požiaru.
- Pri stabilnom prietoku kyslíka z náhradného zdroja sa koncentrácia inhalovaného kyslíka mení v závislosti od nastavenia tlaku, dýchacieho rytmu používateľa, masky, miesta aplikácie a intenzity úniku.
- Ak je viditeľné akékoľvek poškodenie nejakej súčasti masky (prasknutie, trhliny atď.), danú súčasť masky treba odstrániť a nahradiť novou.
- Nepoužívajte roztoky na aromatickej báze ani vonné oleje (napr. eukalyptus alebo esenciálne oleje), bieliace prostriedky, alkohol ani silne voňajúce výrobky (napr. citrusové) na čistenie ktorejkoľvek súčasti masky. Môže dôjsť k vdýchnutiu reziduálnych výparov týchto roztokov, ktoré tiež môžu spôsobiť praskliny, a poškodiť tak masku.
- Za kompatibilitu masky s prístrojom je zodpovedný váš lekár alebo spánkový terapeut. Používanie masky mimo rozsahu uvedeného v špecifikácii alebo v spojení s nekompatibilnými prístrojmi môže spôsobiť neúčinnosť tesnenia a pohodlia masky a nemusí dôjsť k dosiahnutiu optimálnej terapie.
- Nekombinujte súčasti z iných maskových systémov.
- V prípade AKEJKOLVEK nepriaznivej reakcie prestaňte masku používať a obráťte sa na svojho lekára alebo spánkového terapeuta.
- Podrobnosti o nastaveniach a informácie o prevádzke vzduchovej pumpy s kontinuálnym pozitívnym tlakom alebo dvojurovňového systému nájdete v príslušnom návode.
- Ak túto masku používa viacero používateľov, mala by sa pred každou zmenou používateľa dezinfikovať, resp. sterilizovať.
- Pred použitím masky odstráňte všetok obalový materiál.
- Kolenná a ventilová jednotka majú špecifické bezpečnostné funkcie. Umožňujú dýchať čerstvý vzduch, ak je prúd vzduchu zo vzduchovej pumpy s kontinuálnym pozitívnym tlakom alebo dvojurovňového systému do vašej

masky sťažený. Masku by sa nemala nosiť, ak je ventil poškodený, keďže v takom prípade nebude môcť plniť svoju bezpečnostnú funkciu. Ventil je treba v prípade poškodenia, zdeformovania alebo natrhnutia vymeniť.

- Používatelia, ktorí si nedokážu masku sami zložiť, musia masku používať pod kvalifikovaným dohľadom. Masku môže byť nevhodná pre osoby s predispozíciou k aspirácii.
- (Len Quattro FX/Quattro FX for Her) Zabezpečte, aby boli mäkké púzdra pri používaní vždy pripevnené.
- Používanie masky môže spôsobiť bolesti zubov, ďasien, alebo sánky, prípadne zhoršiť existujúce dentálne problémy. Ak sa objavia symptómy, obráťte sa na svojho všeobecného alebo zubného lekára.

Informácie o záruke

ResMed uznáva všetky práva spotrebiteľov ustanovené smernicou Európskej únie 1999/44/ES a príslušné štátne zákony v rámci Európskej únie týkajúce sa výrobkov predávaných v rámci Európskej únie.

Klinické informácie

Maska obsahuje pasívne vetranie ako ochranu proti opätovnému vdýchnutiu. Technické údaje a pokyny pre čistenie, dezinfekciu a sterilizáciu sú dostupné v návode na používanie špecifickom pre masku na lokalite www.resmed.com, na stránke **Products** pod **Service & Support**.

Türkçe

Kullanım Amacı

Maske, hava akışını hastaya rahatsızlık vermeyecek şekilde, sürekli pozitif solunum yolu (CPAP) veya çift aşamalı sistem gibi bir pozitif havayolu basıncı cihazından hastaya yönlendirir.

Maske aşağıdaki kişilerin kullanımına yöneliktir:

- pozitif hava yolu basıncı tedavisi öngörülen yetişkin hastalar (>30 kg)
- ev ortamında tek hasta tarafından tekrar kullanım ve hastane/kurum ortamında çok sayıda hasta tarafından yeniden kullanım.

Maskenin Kullanımı

- Maske seçim seçenekleri için bu kullanıcı kılavuzundaki Teknik özellikler bölümüne bakın.
- Doktorunuzun ya da uyku terapistinizin verdiği talimatları uygulayın.
- (Yalnız Quattro FX/Quattro FX for Her) Maskenizi takmadan önce, maskenizin arka tarafından yay çerçevesi desteğini çıkarın ve ilerde kullanmak için saklayın.
- Maskenizi takmak için, Maske Takma bölümündeki talimatları uygulayın.
- Başlık kayışlarını aşırı sıkıştırmayın. Hava sızıntısı hissediyorsanız şunların yapılması gerekebilir:
 - maskenizi yeniden takın ya da yerleştirin
 - başlığını ayarlayın
 - maskenizin doğru olarak monte edildiğini kontrol edin
 - maskenizin yeniden oturtulması için doktorunuza ya da uyku terapistinize danışın.
- Maskeye özel kullanım kılavuzları www.resmed.com adresinde **Products** (Ürünler) sayfasında **Service & Support** (Ürün Servis ve Destek) bölümünün altında bulunabilir. Ayrıca istek üzerine ResMed tarafından da tedarik edilebilir.

Maske sistemi lateks, PVC veya DEHP malzemeleri içermemektedir.

Cihaz Ayarları

ResMed cihazları için maske ayar seçenekleri www.resmed.com adresinde **Products** (Ürünler) sayfasında **Service & Support** (Ürün Servis ve Destek) bölümünün altında "Maske/Cihaz Uyumluluk Listesi" nda listelenmiştir.

Sökme

Maskenizi sökmek için, Maske Sökme bölümündeki talimatları uygulayın.

Yeniden Montaj

Maskenizin montajı için, Yeniden Montaj bölümündeki talimatları uygulayın.

Maskenin Evde Temizlenmesi

- Maske ve başlık yalnızca elde yıkanabilir. Başlık, başlık klipsleri çıkarılmadan da yıkanabilir.
- Bileşenlerin kaybolmasını ve hasar görmesini önlemek için temizlik sırasında dikkatli olun.

Günlük/Her Kullanımdan Sonra

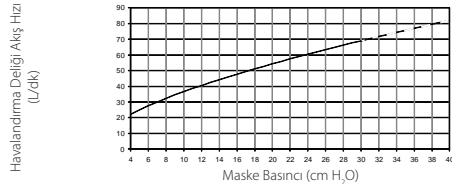
- Maske sızdırmazlığını optimize etmek için kullanmadan önce yüz yağlarını banttan temizleyin.
- Maskeyi suya batırmayın.
- Maskeyi, hafif sabun veya seyreltilmiş bulaşık deterjanı kullanarak ılık suda (30°C) hafifçe ovalayarak elde yıkayın.
- Parçaları, içme suyu ile iyice durulayın ve doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacak bir yerde kendi kendine kurumaya bırakın.
- Eğer hava deliği tıkanmışsa, bunu yumuşak bir fırça ile temizleyin.

Haftalık

Başlığı, hafif sabun veya seyreltilmiş bulaşık deterjanı kullanarak ılık suda (30°C) yıkayın. İyice durulayın ve doğrudan güneş ışığı ile temas etmeyecek şekilde, kendi kendine kurumaya bırakın.

Teknik özellikler

Basınç-akış eğrisi – Tüm maskeler



Basınç (cm H ₂ O)	Akış (L/Min)		
	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
4	22	22	22
8	32	32	32
12	41	41	41
16	48	48	48
20	54	54	54
24	60	60	—
28	66	66	—
30	69	—	—
32	—	72	—
36	—	77	—
40	—	82	—

Ölü alan bilgisi: Maskenin halkaya kadar olan kısmındaki boş hacim. Maskenin ölü alanı, bant ebadına göre değişiklik gösterir.

Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
243mL (Büyük)	240mL (Büyük)	151 mL (Büyük)*

* Maskenin dirseğe kadar olan kısmındaki boş hacim.

Tedavi basıncı (cm H ₂ O)			
	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
	4 ila 30	4 ila 40	4 ila 20

Rezistans: Ölçülen basınçtaki düşüş (nominal) (cm H ₂ O)			
	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
50 L/dk'da	0,1	0,1	0,1
100 L/dk'da	0,5	0,4	0,5

İçeri ve dışarı solunum rezistansı (cm H ₂ O)			
	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
İçeri Solunum	0,7	0,8	0,7
Dışarı Solunum	0,7	0,8	0,8

Ses - ISO 4871 uyarınca BEYAN EDİLEN ÇİFT RAKAMLI GÜRÜLTÜ EMİSYON DEĞERLERİ. 1 metre mesafede, 3dBA belirsizlik ile maskenin A-ağırlıklı ses gücü seviyesi ve A-ağırlıklı ses basınç seviyesi gösterilmektedir.

	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Güç seviyesi	27 dBA	26 dBA	24 dBA
1m'de basınç seviyesi	19 dBA	18 dBA	16 dBA

Brüt boyutlar - Tamamen monte edilmiş maske – başlıksız. Yalnız en büyük değişken gösterilmiştir.

	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Yükseklik	140 mm	206 mm	100 mm
Genişlik	176 mm	109 mm	110 mm
Derinlik	144 mm	108 mm	100 mm

Maske ayar seçenekleri: Varsa **A**'yı, aksi halde **B**'yi seçin.

	Quattro FX/Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
A	Mir Full	Mir Full	Mir Full
B	Full Face	Full Face	Full Face

Ortam koşulları – Tüm maskeler

Çalışma sıcaklığı: +5°C ila +40°C arası

Çalışma nemliliği: %15 ila %95 yoğunlaşmasız

Saklama ve nakliye sıcaklığı: –20°C ila +60°C arası

Saklama ve nakliye nemliliği: yoğunlaşmasız %95'e kadar

Saklama

Belirli bir süre saklamadan önce maskenin tamamen temiz ve kuru olduğundan emin olun. Maskeyi, doğrudan güneş ışığına maruz bırakmadan serin ve kuru bir yerde saklayın.












(Yalnız Quattro FX/Quattro FX for Her) Maskenizin optimum bakımını sağlamak için, seyahat sırasında yay çerçevesi desteğinin takılı olduğundan emin olun.

Bertaraf Etme

Maske hiçbir tehlikeli madde içermemektedir ve normal ev atıkları ile birlikte bertaraf edilebilir.

Semboller

Aşağıdaki semboller maskenin üzerinde ya da pakette görünebilir.

 Dikkat, ekinde verilen belgelere bakınız;  Parti kodu;  Katalog numarası;  Avrupa Birliği Yetkili Temsilcisi;  Isı sınırlaması;  Nem sınırlaması;  Doğal kauçuktan lateks içermez;  İmalatçı;  Yağmurdan uzak tutun;  Bu taraf yukarı gelmelidir;  Kırılgandır, dikkatli taşıyın.

Uyarılar

- Havalandırma delikleri açık olmalıdır.
- Maske, cihaz çalıştırılmadan kullanılmamalıdır. Maske takıldığında cihazın hava üflendiğinden emin olun.

- Oksijen desteğini kullanırken tüm uyarılara uyunuz.
- CPAP cihazı veya çift aşamalı cihaz çalışmadığı zaman oksijen akımı kesilmeli, böylece kullanılmayan oksijenin cihazın içinde birikerek yangın riski oluşturması engellenmelidir.
- Ek oksijen akımı sabit akım hızına sahipken, solunan oksijen konsantrasyonu; basınç ayarları, hastanın solunum düzeni, maske, uygulama noktası ve sızma oranına göre değişkenlik gösterir.
- Herhangi bir maske parçasının gözle görülür biçimde bozulmuş (çatlak, yırtık, vb.) olması halinde, maske parçası atılmalı ve değiştirilmelidir.
- Maske parçalarını temizlemek için aromatik-bazlı solüsyonlar veya kokulu yağlar (ör. okaliptüs veya özlü yağlar), çamaşır suyu, alkol veya kuvvetli kokuya sahip (örneğin, turunc) ürünler kullanmayın. Bu solüsyonların kalıntıları solunabilir ve çatlaklara neden olarak maskeye zarar verebilir.
- Maskenin cihaz ile uyumlu olmasını sağlamak doktorunuzun ya da uyku terapistinizin sorumluluğundadır. Şartnamenin haricinde veya uyumsuz cihazlar ile birlikte kullanıldığı takdirde maskenin kapaması ve konforu etkili olmayabilir ve optimum tedavi elde edilemeyebilir.
- Farklı maske sistemlerine ait bileşenleri birleştirmeyin.
- HERHANGİ bir olumsuz reaksiyon gelişirse maskeyi kullanmayı bırakın ve doktorunuza ya da uyku terapistinize danışın.
- Ayarlar ve çalışma bilgisi için CPAP cihazı veya çift aşamalı cihazın el kitabına başvurun.
- Bu maske farklı kullanıcılar arasında kullanılarsa dezenfekte ve/veya sterilize edilmelidir.
- Maskeyi kullanmadan önce ambalajı tamamen çıkarın.
- Diresk ve valf tertibatının özel güvenlik fonksiyonları mevcuttur. Bunlar, CPAP veya çift aşamalı cihazınızdan maskeye hava akışında bir engel oluştuğu takdirde temiz hava solumanızı sağlar. Maske, güvenlik fonksiyonunu yerine getiremeyeceği için valf hasarlı ise takılmamalıdır. Valf hasarlı, bükülmüş veya yırtılmış ise değiştirilmelidir.
- Maske, kendi başına çıkarma imkanı olmayan kullanıcılarda yetkili gözetim altında kullanılmalıdır. Maske, aspirasyona eğilimli olan kişiler için uygun olmayabilir.
- (Yalnız Quattro FX/Quattro FX for Her) Yumuşak kolların kullanım süresince her zaman takılı olduğundan emin olun.

- Maske kullanimi, diş, dişeti veya çene ağrısına neden olabilir veya ağız sağlığı ile ilgili var olan bir durumu kötüleştirir. Belirtiler oluşursa, doktorunuza veya dişçinize danışın.

Tüketiciler için Garanti

ResMed, Avrupa Birliği dahilinde satılan ürünler için 1999/44/EG sayılı AB Direktifi ve AB dahilindeki ilgili ulusal kanunlar kapsamında sağlanan tüm tüketici haklarını kabul eder.

Klinik Bilgi

Maske, yeniden solunmaya karşı koruma için pasif havalandırmaya sahiptir.

Teknik özellikler, temizlik, dezenfeksiyon ve sterilizasyon talimatları

www.resmed.com adresinde **Products** (Ürünler) sayfasındaki **Service & Support** (Ürün Servis ve Destek) bölümünün altında bulunabilir.

Česky

Použití

Maska slouží k neinvazivnímu přívodu vzduchu k pacientovi ze zařízení vytvářejícího přetlak v dýchacích cestách, např. systému CPAP nebo dvojúrovňového systému.

Maska je určena:

- dospělým uživateli (>30 kg), kterým byl předepsán přetlak v dýchacích cestách,
- k vícenásobnému domácímu užívání jedním uživatelem i vícenásobnému užívání několika pacienty v nemocnici či jiném zařízení.

Použití masky

- Informace o možnostech nastavení masky najdete v této uživatelské příručce v oddíle Technické specifikace.
- Dbejte pokynů svého lékaře nebo odborníka na problematiku spánku.
- (Pouze Quattro FX/Quattro FX for Her) Před nasazením masky sejměte ze zadní části masky pružinovou výztuhu a uschovejte ji pro budoucí použití.
- Masku si nasadte podle pokynů v oddíle Nasazení masky.

- Neutahujte pásky náhlavní soupravy příliš těsně. Pokud maska netěsní, budete možná muset:
 - masku nasadit znovu nebo upravit její polohu
 - upravit nastavení náhlavní soupravy
 - zkontrolovat správné sestavení masky
 - kontaktovat svého lékaře nebo odborníka na problematiku spánku a požádat ho o úpravu nastavení masky.
- Uživatelské příručky pro konkrétní typy přístrojů jsou k dispozici na adrese www.resmed.com na stránce **Products** (výrobky) pod položkou **Service & Support** (služby a podpora). Na požádání vám je též poskytne společnost ResMed.

Maska neobsahuje součásti vyrobené z latexu, PVC ani DEHP.

Nastavení přístroje

Možnosti nastavení masek ResMed jsou uvedeny v části „Seznam kompatibilních masek/zařízení“ na adrese www.resmed.com na stránce **Products** (výrobky) pod položkou **Service & Support** (služby a podpora).

Demontáž masky

Masku demontujte podle pokynů v oddíle Demontáž masky.

Opětovné sestavení masky

Masku sestavte podle pokynů v oddíle Opětovné sestavení masky.

Čištění masky doma

- *Masku a náhlavní soupravu čistěte pouze ručně. Náhlavní soupravu můžete čistit, aniž byste sejmuli spojky náhlavní soupravy.*
- *Dbejte na to, abyste při čištění masky nepoškodili nebo neztratili jednotlivé komponenty.*

Denně/po každém použití

- Pro zajištění optimálního těsnění masky odstraňte z polštářku před použitím obličejový olej.
- Zamezte ponoření masky do vody.
- Masku ručně omyjte vlažnou vodou (30 °C) s použitím jemného mýdla nebo rozředěného prostředku na mytí nádobí.

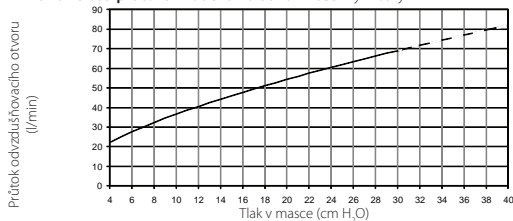
- Všechny součásti důkladně opláchněte pitnou vodou a nechte oschnout mimo dosah přímého slunečního světla.
- Pokud je ventil znečištěný, použijte na jeho očištění měkký kartáček.

Jednou za týden

Náhlavní soupravu ručně omyjte ve vlažné vodě (30 °C) s použitím mýdla nebo rozředěného prostředku na mytí nádobí. Důkladně opláchněte a nechte oschnout mimo dosah přímého slunečního světla.

Technické specifikace

Křivka závislosti průtoku vzduchu na tlaku – Všechny masky



Tlak (cm H ₂ O)	Průtok (l/min)	Quattro	Liberty
		Quattro FX/ Quattro FX for Her	
4	22	22	22
8	32	32	32
12	41	41	41
16	48	48	48
20	54	54	54
24	60	60	—
28	66	66	—
30	69	69	—
32	—	72	—
36	—	77	—
40	—	82	—

Informace o mrtvém prostoru: Prázdný objem masky až po kloubové upevnění. Objem mrtvého prostoru masky závisí na velikosti použitých polštářků.

Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
243mL (Velká)	240mL (Velká)	151 mL (Velká)*

* Prázdný objem masky až po rameno.

Tlak při léčbě (cm H ₂ O)	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
	4 - 30	4 - 40	4 - 20

Odpor: Naměřený pokles tlaku (jmenovitý) (cm H₂O)

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
při průtoku 50 l/min	0,1	0,1	0,1
při průtoku 100 l/min	0,5	0,4	0,5

Odpor při výdechu a nádechu (cm H₂O)

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Nádech	0,7	0,8	0,7
Výdech	0,7	0,8	0,8

Hlučnost - DEKLAROVANÉ DVOUČÍSELNÉ HODNOTY EMISE HLUKU v souladu s normou ISO 4871. Níže je uveden akustický výkon a akustický tlak masky vážený filtrem A ve vzdálenosti 1 m s nejistotou 3 dBA.

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Výkon	27 dBA	26 dBA	24 dBA
Tlak ve vzdálenosti 1 m	19 dBA	18 dBA	16 dBA

Přibližné rozměry - Plně zkompletovaná maska – bez náhlavní soupravy. Uvedena pouze největší varianta.

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
Výška	140 mm	206 mm	100 mm
Šířka	176 mm	109 mm	110 mm
Hloubka	144 mm	108 mm	100 mm

Možnosti nastavení masky: pokud je to možné, zvolte **A**, v opačném případě zvolte **B**.

	Quattro FX/ Quattro FX for Her	Quattro	Liberty
A	Mir Full	Mir Full	Mir Full
B	Full Face	Full Face	Full Face

Environmental conditions – all masks:

Provozní teplota: +5 °C až +40 °C

Provozní vlhkost: 15 % – 95 % nekondenzující

Skladovací a přepravní teplota: -20 °C až +60 °C

Vlhkost při skladování a přepravě: až 95 % nekondenzující

Skladování

Před skladováním na jakoukoli dobu zkontrolujte, zda byla maska důkladně očištěna a zda je suchá. Masku skladujte na suchém místě mimo dosah přímého slunečního světla.












(Pouze Quattro FX/Quattro FX for Her) Pokud s maskou cestujete, vsadte do masky pružinovou výztuhu - zajistíte tak své masce optimální péči.

Likvidace

Maska neobsahuje žádné nebezpečné látky a můžete ji likvidovat spolu s běžným domácím odpadem.

Použité symboly

Na masce nebo jejím obalu se mohou vyskytovat následující symboly.

-  Pozor, přečtěte si průvodní dokumentaci,  Kód dávky,  Katalogové číslo,  Autorizovaný zástupce pro EU,  Omezení týkající se teploty,
-  Omezení týkající se vlhkosti,  Neobsahuje přírodní kaučukový latex,
-  Výrobce;  Chránit před deštěm,  Tímto směrem nahoru,  Křehké, zacházet opatrně.

Upozornění

- Dbejte na to, aby odvětrávací otvory zůstávaly nezakryté.
- Masku používejte pouze v případě, že je přístroj zapnutý. Po nasazení masky se ujistěte, že z přístroje proudí vzduch.
- Při obohacování přiváděného vzduchu kyslíkem dodržujte všechna bezpečnostní opatření.
- Pokud není přístroj CPAP nebo dvojúrovňový přístroj zapnut, musí být přívod kyslíku uzavřen, aby hromadění nevyužitého kyslíku uvnitř pláště přístroje nevedlo ke vzniku nebezpečí požáru.
- Při stabilním průtoku přidávaného kyslíku se koncentrace vdechovaného kyslíku bude měnit v závislosti na nastavení tlaku, dechovém rytmu uživatele, okamžiku aplikace a míře těsnosti masky.
- Pokud u některé ze součástí zjistíte jakékoli viditelné poškození (praskliny, trhliny atd.), danou součást dále nepoužívejte a nahraďte ji součástí novou.
- K čištění součástí masky nepoužívejte aromatické roztoky ani vonné oleje (např. eukalyptový olej nebo esenciální oleje), bělicí prostředky, alkohol nebo silně aromatické výrobky (např. citrus). Může dojít ke vdechnutí reziduálních výparů čistících roztoků, které mohou také masku poškodit tím, že v ní způsobí trhliny.
- Za zajištění kompatibility mezi maskou a přístrojem zodpovídá váš lékař nebo odborník na problematiku spánku. Pokud se maska užívá v rozporu s technickými specifikacemi nebo s nekompatibilním zařízením, nemusí být těsnost a pohodlí masky dostačující a terapie nemusí být optimální.
- Nekombinujte komponenty různých masek.
- Pokud se u vás vyskytne JAKÁKOLI nepříznivá reakce, přestaňte masku používat a poraďte se se svým lékařem nebo odborníkem na problematiku spánku.
- Prostudujte si uživatelskou příručku k přístroji CPAP nebo dvojúrovňovému přístroji, kde najdete informace o jeho nastavení a obsluze.
- Masku je nutno před použitím následujícím pacientem dezinfikovat nebo sterilizovat.
- Před použitím masky odstraňte všechny obalové materiály.

- Mechanismus ramena a ventilu masky je vybaven speciálními bezpečnostními funkcemi. V případě, že je přívod vzduchu do masky z přístroje typu CPAP nebo dvojúrovňového přístroje (bilevel) omezen, vám tyto funkce umožňují dýchat okolní vzduch. Masku by se neměla užívat, pokud je ventil poškozen, protože v takovém případě nemůže plnit svoji bezpečnostní funkci. Je-li ventil poškozen, zdeformován nebo natržen, je třeba jej vyměnit.
- Uživatelé, kteří si nemohou masku sami sejmut, musí masku užívat pod odborným dohledem. Masku nemusí být vhodná pro osoby s predispozicí k aspiraci.
- (Pouze Quattro FX/Quattro FX for Her) Zajistěte, aby při používání masky byly na masku vždy připevněny měkké manžety.
- Používání masky může způsobit bolestivost zubů, dásní nebo čelistí či zhoršit již existující zubní potíže. Pokud se takové příznaky objeví, poraďte se se svým lékařem nebo stomatologem.

Spotřebitelská záruka

ResMed uznává ve vztahu ke svým výrobkům prodávaným v Evropské unii veškerá práva spotřebitele stanovená směrnici Evropského parlamentu a Rady 1999/44/ES a dále příslušné zákony jednotlivých členských zemí EU.

Klinické informace

Maska obsahuje pasivní odvětrávání, které brání opětovnému vdechnutí vydechaného vzduchu.

Technické specifikace, pokyny k čištění, dezinfekci a sterilizaci naleznete v uživatelských příručkách pro konkrétní typy přístrojů na adrese

www.resmed.com na stránce **Products** (výrobky) pod položkou **Service & Support** (služby a podpora).

Ordering Information

Bestellinformationen / Informations de commande / Informazioni per le ordinazioni / Información para solicitudes de envío / Informações para encomendas / Bestelinformatie / Πληροφορίες παραγγελίας / Informacje na temat zamawiania / Megrendelési információk / Информация для заказа / Informácie o objednávaní / Sipariş bilgisi / Objednací údaje

		Quattro FX	Quattro FX for Her	Mirage Quattro	Mirage Liberty
1	Mask frame / Maskenrahmen / Entourage rigide / Telaio della maschera / Armazón de la mascarilla / Armação da máscara / Maskerframe / Πλαίσιο μάσκας / Ramka maski / Maszkváz / Корпус маски / Rám masky / Maske çerçevesi / Tëlo masky	61730 (S) 61731 (M) 61732 (L)	62513 (S) 62514 (M)	61270 (XS) 61271 (S) 61272 (M) 61273 (L)	61337 (S) 61338 (L)
2	Dial / Drehregler / Molette de réglage / Selettore di regolazione / Escala / Botão / Draaiknop / Επιλογήας / Pokrętko / Tárcsa / Уплотнительный конус / Nastavovací kotúč / Kadran / Nastavovací kotouč			61289	
3	Forehead support / Stirnstütze / Support frontal / Supporto frontale / Apoio para la frente / Suporte da testa / Voorhoofdsteun / Στήριγμα μετώπου / Wspornik czołowy / Homloktámasz / Лицевой уплотнитель / Čelná podpora / Alin desteği / Čelní přichytka			61288	
4	Forehead support pad / Stirnpolster / Tampon frontal / Imbottitura del supporto frontale / Almohadilla para la frente / Almofada do suporte da testa / Kussentje van voorhoofdsteun / Μαξιλαράκι στηρίγματος μετώπου / Poduszeczka wspornika czołowego / Homloktámasz párna / Прокладка лицевого уплотнителя / Vankúšik čelnej podpory / Alin desteği pedi / Vycpávka čelní přichytky			60123 (1) 60124 (10)	

		Quattro FX	Quattro FX for Her	Mirage Quattro	Mirage Liberty
5	Cushion and clip / Maskenkissen und Clip / Bulle et clip / Cuscinetto e fermaglio / Almohadilla y broche / Almofada e clipe / Kussentje en klem / Μαξιλάρι και συνδετήρας / Uszczelka i zatrzask / Párna és csat / Уплотнитель и зажим / Poduška a spona / Yastik ve klips / Polštářek a spojka			61290 (XS) 61291 (S) 61292 (M) 61293 (L)	
	Cushion / Maskenkissen / Bulle / Cuscinetto / Almohadilla / Almofada / Kussentje / Μαξιλάρι / Uszczelki / Párna / Уплотнитель / Poduška / Yastik / Polštář		61721 (S) 61722 (M) 61723 (L)		61330 (S) 61331 (L)
6	Cushion clip / Maskenkissen-Clip / Clip de la bulle / Fermaglio del cuscinetto / Traba de almohadilla / Clipe de almofada / Klem voor kussentje / Συνδετήρας μαξιλαριού / Zatrzask mocujący uszczelki twarzowej / Párnacsat / Зажим уплотнения / Spona podušky / Yastik klipsi / Spojka polštářků			61274 (XS) 61275 (S) 61276 (M) 61277 (L)	
7	Headgear clip / Kopfband-Clip / Clip d'attache du harnais / Fermaglio del copricapo / Broche del arnés / Clipe do arnês / Hoofdbandklem / Συνδετήρας κεφαλοδέτη / Zatrzask części nagłownej / Fejrész csat / Защелка наголовника / Spona náhlavní sůpravy / Başlık klipsi / Spojka náhlavní soupravy	61353 (2)	61355 (2)	60115 (2) 60116 (10)	
7a	Upper clips / Obere Clips / Clips supérieurs / Fermagli superiori / Broches superiores / Clipes superiores / Bovenste klemmen / Επάνω συνδετήρες / Górne zatrzaski / Felső csatok / Верхние зажимы / Horné spony / Űst klipsler / Horní spojky				61352 (2)
7b	Lower clips / Untere Clips / Clips inférieurs / Fermagli inferiori / Broches inferiores / Clipes inferiores / Onderste klemmen / Κάτω συνδετήρες / Dolne zatrzaski / Alsó csatok / Нижние зажимы / Dolné spony / Alt klipsler / Dolní spojky				61353 (2)
8	Headgear / Kopfband / Harnais / Copricapo / Arnés / Arnês / Hoofdband / Κεφαλοδέτης / Część nagłowna / Fejrész / Наголовник / Náhlavná sůprava / Başlık / Náhlavní souprava	61734 (S) 61733 (M) 61738 (L)	62506 (S) 62507	16118 (S) 16117 (St) 16119 (L)	61348 (S) 61349 (St)
9	Ports cap / Anschlusskappe / Bouchon d'entrées / Coperchio delle prese / Tapón de los puertos / Tampa das portas / Poortkap / Πώμα θυρών / Pokrywka portów / Nyílászáró sapka / Колпачок для гнезд / Uzáver portu / Port kapağı / Krytka koncovky		16570 (2) 16571 (10)	61295 (2) 61296 (10)	16570 (2) 16571 (10)

		Quattro FX	Quattro FX for Her	Mirage Quattro	Mirage Liberty
10	Swivel / Drehadapter / Pièce pivotante / Giunto rotante / Pieza giratoria / Peça giratória / Draaibare kop / Στροφέας / Króciec obrotowy do podłączenia węży / Forgó csukló / Поворотный соединитель / Otočný klb / Halka / Kloubové upevnění		16565	16565	60014 (10)
11	Elbow / Kniestück / Coude / Gomito / Codo / Cotovelo / Bocht / Γωνία / Kolanko / Könyök / Угловой патрубок / Koleno / Dirsek / Rameno masky		61282	61282	
12	Vent / Luftauslassöffnung / Orifice de ventilation / Foro per l'esalazione / Ventilación / Respiradouro / Ventilatieopening / Οπή αερισμού / Otwór umożliwiający dopływ powietrza z otoczenia / Szellőzőnyílás / Вентиляционное отверстие / Vetrací otvor / Hava deliği / Odvzdušňovací otvor		—	—	—
13	Inlet tube / Einlassschlauch / Tuyau d'entrée / Tubo d'ingresso / Tubo de entrada / Tubo de entrada / Inlaatslang / Σωλήνας εισόδου / Przewód wlotu powietrza / Bemeneti cső / Впускная трубка / Prívodná hadička / Giriş tüpü / Vstupní trubice				—
14	Valve and clip / Ventil und Clip / Valve et clip / Valvola e fermaglio / Válvula y broche / Válvula e clipe / Klep en klem / Βαλβίδα και συνδετήρας / Zawór i zatrzask / Szelep és csat / Клапан и зажим / Ventil a spona / Valf ve klips / Ventil a spojka		61286 (1) 61287 (10)	61286 (1) 61287 (10)	61342 (1) 61343 (10)
15	Valve Clip / Ventilclip / Clip de la valve / Fermaglio della valvola / Traba de la válvula / Clipe da válvula / Klepklem / Κλιπ βαλβίδας / Gniazdo zaworu / Szelep csat / Зажим клапана / Spona ventilu / Valf klipsi / Spojka ventilu		61283 (1) 61284 (5)	—	
16	Valve / Venti / Valve / Valvola / Válvula / Válvula / Klep / Βαλβίδα / Zawór / Szelep / Клапан / Ventil / Valf / Ventil		—		
17	Nasal Pillows / Nasenpolster / Coussins narinaires / Cuscineti nasali / Almohadillas nasales / Almofadas nasais / Neuskussentjes / Ρινικά μαξιλαράκια / Wkładki nosowe / Orrpárnák / Носовые канюли / Nosové vankúše / Burun yastıkları / Nosní polštářky				61333 (S) 61334 (M) 61335 (L)
18	Spring Frame / Flexi-Rahmen / Entourage rigide à ressort / Telaio elastico / Armazón elástico / Armação flexível / Verend frame / Ελατηριωτό πλαίσιο / Ramka sprężynowa / Rugalmas keret / Пружинный каркас / Pružný rám / Yay çerçevesi / Tělo pružiny	61759 (S) 61760 (M) 61761 (L)	62510 (S) 62511 (M)		

		Quattro FX	Quattro FX for Her	Mirage Quattro	Mirage Liberty
19	Soft Sleeves / Komforthüllen / Gaines souples / Guaine morbide / Manguitos blandos / Mangas suaves / Zachte hoezen / Μαλακά περιβλήματα / Miękkie rękawy / Puha tömlök / Мягие рукава / Mäkké puzdrá / Yumuşak kollar / Mëkké manžety	61758	62516		
20	Spring frame support / Flexi-Rahmenstütze / Support de l'entourage flexible / Supporto del telaio elastico / Soporte del armazón elástico / Suporte da armação flexível / Houder van het flexibele buitenframe / Υποστήριγμα ελατηριωτού πλαισίου / Podparcie ramki sprężynowej / A rugalmas keret tartója / Упругий каркас / Pružná výstuž rámu / Yay çerçevesi desteği / Pružinová výztuha		—		
A	Complete system / Komplettes System / Masque complet / Maschera con tutti i componenti / Sistema completo / Sistema completo / Volledig systeem / Πλήρες σύστημα / System kompletny / Teljes rendszer / Полная система / Kompletný systém / Komplette Sistem / Kompletní systém	61709 (S) 61710 (M) 61711 (L)	62522 (S) 62523 (M)	61228 (XS) 61229 (S) 61230 (M) 61231 (L)	61314 (S) 61315 (L)
B	Elbow assembly / Kniestück mit Drehadapter / Coude / Complesso del gomito / Unidad del codo / Conjunto do cotovelo / Complete bocht / Συγκρότημα γωνιακού εξαρτήματος / Zespół kolanka / Könyökszerelvény / Угловой патрубок в сборе / Kolenná jednotka / Dirsek takımı / Rameno sada		61294	61294	61340
C	Inlet tube and swivel assembly / Einlassschlauch und Drehadapter / Tuyau d'entrée et pièce pivotante / Insieme dei componenti di giunto rotante e tubo d'ingresso / Tubo de entrada con pieza giratoria / Conjunto de tubo de entrada e peça giratória / Inlaatslang met draaibare kop / Σωλήνας εισόδου και συγκρότημα στροφέα / Rura doprowadzająca i króciec obrotowy / Bemeneti cső és forgósukló szerelvény / Впускная трубка и шарнирное соединение / Prívodná hadička a sklopná súprava / Giriş tüpü ve firdöndü tertibatı / Vstupní trubice a otočný kloub				60926 (1) 60927 (10)

S small / small / petit / small / pequena / pequena / small / μικρό / mały / kicsi / маленький / majhna / kűçük / malá

M medium / medium / médium / medium / mediana / média / medium / μεσαίο / średni / közepes / средний / srednja / orta / střední

L large / large / grand / large / grande / grande / large / μεγάλο / duży / nagy / большой / velika / büyük / velká

XS extra small / extra small / très petit / extra small / extra pequena / extra pequena / extra small / πάρα πολύ μικρό / bardzo mały / extra kicsi / уменьшенный / extra malá / ekstra kűçük / extra malá

St standard / standard / standard / standard / standard / standard / standaard / κανονικός / standardowy / standard / стандартный / standardni / standart / standardní



Manufacturer:

ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

Distributed by:

ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA

ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK

See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

For patent information, see www.resmed.com/ip



Mirage, Mirage Quattro, Quattro and Mirage Liberty are trademarks of ResMed Ltd and Mirage is registered in U.S. Patent and Trademark Office. Velcro is a trademark of Velcro Industries B.V.

©2012 ResMed Ltd.



618251/1 2012-04

GENERIC FFM

USER

EPN - RUS



618251